



# Die Elbinseln

## Bürgerinformationen 2010/2011



IBA DOCK am Müggenburger Zollhafen

## Sieben Jahre, drei Themen, tausend Chancen. Besuchen Sie die IBA Hamburg auf den Elbinseln.

Von 2007 bis 2013 zeigt die IBA Hamburg auf den Elbinseln Wilhelmsburg und Veddel sowie im Harburger Binnenhafen Projekte für die Zukunft unserer Metropolen: Sehen Sie schon heute, welche baulichen, sozialen und kulturellen Antworten die IBA Hamburg bis 2013 auf die Herausforderungen in unseren Städten geben wird. Lernen Sie alle IBA-Projekte und ihre Hintergründe in der multimedialen Werkstattschau kennen - ab Mai 2010 an ihrem neuen Standort im IBA DOCK.

### Werkstattschau IBA at WORK

Bis April 2010: Krieterstraße 18, Eingang Berta-Kröger-Platz // Ab Mai 2010: IBA DOCK, Am Zollhafen 12 // geöffnet Di. - So. 10.00 - 18.00 Uhr // Infotelefon: 040 / 32 86 26 40 Eintritt frei // [www.iba-hamburg.de](http://www.iba-hamburg.de)



Werkstattschau



Ein Flakbunker wird Öko-Kraftwerk



IBA\_HAMBURG Projekte für die Zukunft der Metropole



**igs 2013**

internationale  
gartenschau  
hamburg



**Natur verbindet – Wilhelmsburg Mitte**

[www.igs-hamburg.de](http://www.igs-hamburg.de)



# PFLEGEN UND WOHNEN

## Senioren Centrum Wilhelmsburg



Das Senioren Centrum Wilhelmsburg ist lebendig wie der Stadtteil selbst.

Hier wohnen und arbeiten ganz unterschiedliche Menschen, für die das Miteinander und das gegenseitige Verständnis zählen.

Die Angebote:

- Stationäre Pflege
- Kurzzeitpflege
- Wohnbereich für Menschen mit Demenz
- Wohnbereich für Menschen im Wachkoma
- Betreutes Wohnen
- Seelsorge
- Musiktherapie
- Sterbebegleitung
- Ausflüge und kulturelle Veranstaltungen
- Freundeskreis

Senioren Centrum Wilhelmsburg  
Hermann-Westphal-Straße 9  
21107 Hamburg  
Telefon (040)20 22-42 25  
wilhelmsburg@pflegenundwohnen.de



[www.pflegenundwohnen.de](http://www.pflegenundwohnen.de)





# Klar, Sie könnten ohne Kupfer leben

Allerdings geben erst unsere

**6.500 m<sup>2</sup>**

Kupfer dem Michel sein  
prägnantes Gesicht:  
Ohne Kupfer sähe er  
ganz schön alt aus.



[www.aurubis.com](http://www.aurubis.com)

 **Aurubis**  
Our Copper for your Life



## LIEBE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER,

nach mittlerweile 6 Jahren machen die vielen Veränderungen in Hamburg, auf den Elbinseln und in Hamburgs Verwaltung es notwendig, diese Broschüre neu aufzulegen.

Aufgrund des Erfolges der ersten beiden Ausgaben bin ich sicher, dass Sie auch diese dritte Auflage als wichtige Informationsbroschüre nutzen und die Hilfe annehmen, Probleme im Vorwege zu klären und unnötige Wege beim Kontakt mit Ihrer Behörde zu vermeiden.

Beabsichtigt ist mit dieser neuen Broschüre der Weg von der Ortsamts-Broschüre Wilhelmsburg hin zu einer innovativen, modernen Regional-Broschüre für die Elbinseln.

Obwohl der Schwerpunkt weiterhin auf dem Leistungsangebot des Verwaltungsstandortes liegt, soll diese Broschüre Ihnen zeigen, was sich alles getan hat in den letzten Jahren und wo der Weg hingehen soll.

Es ist nicht mehr Wilhelmsburg allein, sondern die ganze Region mit der Veddel, Steinwerder und dem Kleinen Grasbrook, die sich schon jetzt und in naher Zukunft zusammen mit den internationalen und lokalen Projekten entwickeln wird.

Mit der umfangreichen Verwaltungsreform und dem Wechsel zum Bezirksamt Hamburg-Mitte bieten wir Ihnen eine bürgerfreundlichere, effektivere und leistungsstärkere Verwaltung in Ihrem Regionalbereich an, die für Sie das Angebot zukünftig noch deutlich erweitern wird.

Auch die Entscheidung des Bezirksamtes und der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte, für die Elbinseln einen Regionalausschuss und einen Regionalbeauftragten einzusetzen, zeigt das verantwortungsvolle Bekenntnis zu dieser Region.

Bitte nehmen Sie die Broschüre, informieren Sie sich über diesen Regionalbereich und über die Verwaltung und seien Sie auch ein kleines Mosaiksteinchen in der Entwicklung der Elbinseln.



Ihr Thorsten Schulz  
Regionalbeauftragter

Mengestraße 19  
21107 Hamburg  
Telefon 4 28 71-33 80

[thorsten.schulz@hamburg-mitte.hamburg.de](mailto:thorsten.schulz@hamburg-mitte.hamburg.de)

## INHALTSVERZEICHNIS

Begrüßung.....	1	Job-Center.....	29
Internationale Gartenschau.....	2	Regionalausschuss.....	31
Internationale Bauausstellung.....	7	Kinder   Jugendliche.....	33
Naturschutzgebiet Heuckenlock.....	10	Kirchen   Friedhöfe.....	37
Kundenzentrum.....	12	Alphabetisches Stichwortverzeichnis.....	39
Karte.....	22	Inserentenverzeichnis.....	41
Standesamt.....	24	Ver- und Entsorgung   Wichtige Adressen.....	43
Grundsicherungs- und Sozialabteilung.....	27	Notrufe   Impressum.....	44

# 02 INTERNATIONALE GARTENSCHAU



## INTERNATIONALE GARTENSCHAU HAMBURG 2013

Im Jahr 2013 wird eines der gesellschaftspolitisch und städteplanerisch bedeutendsten Projekte für Hamburg Realität: die internationale Gartenschau 2013 (igs 2013) öffnet ihre Pforten auf der Elbinsel Wilhelmsburg. Mit diesem Projekt wird aus der Grün- und Landschaftsplanung heraus eine neue Ära für die Stadtentwicklung und Freiraumnutzung eingeläutet.

Im Mittelpunkt steht die Erschaffung eines Hamburger Parks für das 21. Jahrhundert, „... der auch für andere Metropolen richtungweisend ist [und] sowohl für Hamburger als auch für Touristen eine Attraktion sein soll.“, so Heiner Baumgarten, Geschäftsführer der igs 2013 gmbh.

Die Hansestadt gilt schon lange als „Grüne Metropole am Wasser“ und genießt deutschlandweit einen guten Ruf für seine Arbeit in der Abteilung Landschafts- und Grünplanung in der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt. Die Hamburger Baumpflegemethoden seien hier beispielhaft genannt. Laut Heiner Baumgarten „eignet sich die igs 2013 als Großevent hervorragend, auch diese Leistungen der Stadt in den Fokus der Fachwelt und der allgemeinen Öffentlichkeit zu stellen.“

Die Initialzündung für die igs hamburg 2013 erfolgte bereits 1997, als das damalige Fachamt „Stadtgrün und Erholung“ – heute „Landschafts- und



Grünplanung“ – zusammen mit der Deutschen Bundesgartenschau Gesellschaft (DBG) bei der Politik für eine neue IGA in Hamburg warb. Im Januar 2001 beschloss die Hansestadt die Bewerbung um die Ausrichtung einer Internationalen Gartenbauausstellung 2013, vierzig Jahre nach der letzten IGA in 1973, und erhielt 2003 den offiziellen Zuschlag.

Im Mittelpunkt der Planungen für die igs 2013 steht die nachhaltige Nutzung des neu entstehenden Parks und seiner Einrichtungen über das Jahr 2013 hinaus. Dabei werden von der igs 2013 Projekte realisiert, die beispielhaft für den weiteren Entwicklungsprozess Hamburgs als grüne Metropole am Wasser stehen.



„In 80 Gärten um die Welt“ – so lautet das an Jules Verne angelehnte Motto der igs 2013. Die Idee dahinter: 80 unterschiedlich gestaltete Gärten greifen aktuelle Globalisierungs- und Umweltthemen aus allen Erdteilen auf. Die 80 Gärten liegen in sieben „Erlebniswelten“: Welt der Häfen, Welt der Kulturen, Welt der Bewegung, Welt der





**SHOPPING NEU ERLEBEN  
MO-SA BIS 20 UHR**

**PHOENIXCENTER**  
HAMBURG HARBURG

**Seniorenwohnanlage  
der Wilhelm Carstens Gedächtnis-Stiftung  
und der Flutopfer-Stiftung von 1962**



**Betreutes Wohnen** in 204 Ein- bis Zwei-Zimmer-Wohnungen in vier Häusern in grüner Gartenanlage

**Angebote nach Wunsch:**

- Beratung und Hilfestellung bei persönlichen Angelegenheiten
- täglicher Mittagstisch / Räumlichkeiten für Feste
- Gästezimmer für Ihren Besuch
- gemeinschaftliche Veranstaltungen
- Vermittlung von ambulanten Pflegediensten

**Besuchen Sie uns!** Rotenhäuser Straße 30-38 · 21109 Hamburg-Wilhelmsburg  
Leiterin: Frau Schwede    Telefon 040/75 98 00    E-Mail: info.wcg@alida.de

**BAUVEREIN  REIHERSTIEG EG**  
**Wohnen in Wilhelmsburg**

**Bauverein Reierstieg eG**  
Georg-Wilhelm-Straße 127 a · 21107 Hamburg  
info@bv-reierstieg.de · www.bv-reierstieg.de  
Telefon: 040/75 24 89-0 · Fax: 040/75 24 89-99  
Öffnungszeiten:  
Mo. -Do. 8-12, Mo. 14-17 sowie Do. 14-18 Uhr



Neuhöfer Straße 23  
Puhsthorf / Haus 2  
21107 Hamburg

Tel.: 040 / 750 628 33  
Fax: 040 / 750 628 34

E-Mail: sekretariat  
@fuer-arbeitnehmer.de

**Bürogemeinschaft der Rechtsanwälte**

ANJA BEHNKEN · MIRCO BETH\*  
HARALD HUMBURG

**ARBEITSRECHT**  
*ausschließlich für Arbeitnehmerinnen und  
Arbeitnehmer, Betriebs- und Personalräte*

**SOZIALRECHT**

Termine nach telefonischer oder elektronischer Vereinbarung

[www.fuer-arbeitnehmer.de](http://www.fuer-arbeitnehmer.de)

\*Fachanwalt für Arbeitsrecht





Kontinente, Naturwelten, Wasserwelten und Welt der Religionen. Auf einem rund 6,5 Kilometer langen Rundweg werden die Besucherinnen und Besucher mit auf die Weltreise genommen.

## igs 2013 - ein Projekt für die Zukunft

Alle Gartenschau-Projekte sollen über 2013 hinaus Bestand haben und sich positiv auf das Stadtleben auswirken. Dazu gehört auch ein schonender Umgang mit den natürlichen Ressourcen: So befinden sich auf dem Gelände der Gartenschau rund 25 Hektar Naturflächen, die als Biotopnetz in die Gartenschau integriert werden. Auch der große und moderne Spielplatz, der auf dem Gelände entsteht, wird über 2013 hinaus ein attraktiver Treffpunkt für Kinder, Jugendliche und Familien sein.

## Wilhelmsburg – ein Stadtteil blüht auf

Die igs 2013 wird im Stadtteil Wilhelmsburg stattfinden, einem der zukunftsträchtigsten Quartiere Hamburgs. Hamburgs Senatorin für Stadtentwicklung und Umwelt Anja Hajduk über Wilhelmsburg als Standort für die igs 2013: „Wilhelmsburg wird in den kommenden Jahren an Lebensqualität gewinnen. Die igs 2013 mit dem auf Langfristigkeit und Nachhaltigkeit angelegten Konzept ist ein wichtiger Faktor für diese Entwicklung.“

Bereits vier Jahre vor der offiziellen Eröffnung ist die igs 2013 in Hamburg aktiv, organisiert Stadtteilstefeste und Spielfeste, bietet „Entdeckertouren“ durch das Gelände der Gartenschau. Anwohner und ortsansässige Vereine und Organisationen

werden in die Arbeit der igs 2013 eingebunden. Halbjährlich gibt es einen Bürgerdialog gemeinsam mit der Internationalen Bauausstellung Hamburg 2013 für alle Hamburger.

Im Rahmen des Beteiligungsprojektes „Mein-Park“ werden Wilhelmsburger Schülerinnen und Schüler gezielt in die Gestaltung des Parkgeländes einbezogen, wobei sie besonders im Bereich Spiel- und Bewegungsmöglichkeiten ihre Ideen mit in die Planungen der Parkgestaltung einbringen können.



Grundlegende Idee des Projektes ist, dass die Kinder gemeinsam mit dem Park wachsen: indem die Kinder die Parkgestaltung Jahr für Jahr begleiten, kann die igs 2013 aktuell und zielgenau auf die sich verändernden Bedürfnisse und Ansprüche ihrer heranwachsenden Spielexperten reagieren.





**HANSA**  
Baugenossenschaft



sicher und fair wohnen

## Eine starke Gemeinschaft

mit vielen Vorteilen

- Über 9.500 Wohnungen
- rund 12.000 Mitglieder
- Erfahrung seit 1925
- zentrales Wohnen in Hamburg
- komfortable Ausstattung
- faire Preise mit Dauerwohnrecht
- Spareinrichtung

Wir freuen uns auf Sie.

H A N S A Baugenossenschaft eG · Lämmersieth 49 · 22305 Hamburg · Telefon 040 69201-0

[www.hansa-baugenossenschaft.de](http://www.hansa-baugenossenschaft.de)

**WGH**

Wilhelmsburger Gewerbehof  
GmbH



Garten- und Landschaftsbau  
Dienstleistungen rund um Haus und Grundstück

Haulander Weg 42 · 21107 Hamburg  
Tel. 752 18 78 · Fax 753 18 88



Sanitasstraße 8 · 21107 Hamburg · Fax 75 87 40



**BÜROSYSTEME - INNENAUSBAU GMBH**  
TELEFON 0 40 / 75 60 87 - 0 · TELEFAX 0 40 / 75 60 87 - 25

- Sanierung    ■ Innenausbau
- Brandschutz    ■ Regalsysteme
- Schrankwände    ■ Akustik

Rubbertstraße 30 · 21109 Hamburg-Wilhelmsburg



Garten- und Landschaftsbau GmbH  
Haulander Weg 49 · 21107 Hamburg  
Telefon (040) 75 17 77 · Fax (040) 752 84 21

E-Mail: [BFW-Galabau@hamburg.de](mailto:BFW-Galabau@hamburg.de) · Internet [www.BFW-Galabau.de](http://www.BFW-Galabau.de)

Wir machen Hamburg schön



## DIE ELBINSeln – EIN HERZSTÜCK HAMBURGS

Im Herzen von Hamburg liegt die größte Flussinsel Europas: Die Elbinsel mit einem landschaftlich reizvollen Osten, dem multikulturell besiedelten Stadtteil Wilhelmsburg und dem Hafen im Norden und Westen. Zusammen mit der Veddel und dem Harburger Binnenhafen steht sie bis 2013 im Fokus der Stadtentwicklung. Denn zum ersten Mal in der Geschichte der Hansestadt findet hier eine Internationale Bauausstellung (IBA) statt. Ziel dieses umfassenden Stadtentwicklungsprojekts ist die Umsetzung des „Sprung über die Elbe“, also eine verbesserte Anbindung des Hamburger Südens an die Innenstadt. Die IBA Hamburg GmbH, 100%ige Tochtergesellschaft der Freien und Hansestadt Hamburg, öffnet mit der Internationalen Bauausstellung ein Fenster in die Zukunft und zeigt, wie die Metropole von morgen aussehen kann.

### Projekte für die Zukunft der Metropole

Mit Bauwerken, sozialen und kulturellen Projekten liefert die IBA Hamburg innovative, nachhaltige Beiträge zu den aktuellen Fragen der Metropolentwicklung: Wie können Metropolen Wachstum mit Umwelt- und Klimaschutz in Einklang bringen?

Wie lassen sich die innerstädtischen Zwischenräume zu attraktiven, multifunktionalen Lebensräumen entwickeln? Wie kann eine internationale Stadtgesellschaft ihr Zusammenleben gestalten und ihre Potenziale optimal nutzen?

Zu den IBA-Projektideen gehören beispielsweise der Umbau des Wilhelmsburger Flakbunkers zum „Energiebunker“ – eine Energiezentrale für die anliegende Wohnsiedlung mit Dach-Café; eine breit angelegte Bildungsoffensive sowie ein neues, zentral gelegenes Areal mit Wohngebäuden, Freizeitangeboten, Einzelhandel und dem Neubau der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt – Wilhelmsburg Mitte – direkt am zukünftigen Eingang der internationalen Gartenschau Hamburg 2013.

### IBA at WORK

Umfassende Informationen zur IBA Hamburg und ihren Projekten bietet die multimediale Werkstattschau IBA at WORK. Das Herzstück der Ausstellung ist ein 27m<sup>2</sup> großes beleuchtetes Modell, das den aktuellen Planungsstand der IBA-Projekte darstellt. Weitere Projekte werden zudem durch Modelle, Pläne und Filme vorgestellt.

Parallel zur Werkstattschau zeigt die IBA Hamburg wechselnde Sonderausstellungen mit Wettbewerbsergebnissen der einzelnen Projekte

Energiebunker





## SolarZentrum Hamburg

www.solarzentrum-hamburg.de  
Tel. 0 40/35 90 58 20

- **neutrale Basisberatung**
- **aktuelle Förderinformationen**
- **objektbezogene Planung**



Lassen Sie sich im SolarZentrum Hamburg kostenfrei und firmenunabhängig von Karin Maring oder Bernhard Weyres-Borchert beraten.

Beratung im Auftrag der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt Hamburg.

-Anzeige-

## Solaranlagen liefern Wärme ohne Ende

Die notwendige Energie für alles Leben auf der Erde liefert die Sonne – und deren Energieangebot ist riesig. Zugleich wird durch weiter steigende Energiepreise und Verknappung der Ressourcen der Wunsch nach Unabhängigkeit von fossilen Energieträgern größer. Thermische Solaranlagen wandeln die einfallende Sonnenstrahlung in nutzbare Wärme für Warmwasser und Raumheizung um.

Die Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt ermöglicht eine kostenlose, neutrale Beratung im SolarZentrum Hamburg.

Mitarbeiter dieser unabhängigen und branchenübergreifenden Einrichtung informieren über alle Möglichkeiten der Solarenergienutzung. Auf besonderes Interesse stoßen die persönlichen Gespräche hinsichtlich der Energiekostensenkung bei Wohn- und Gewerbeobjekten durch eine Unterstützung der vorhandenen Heizungsanlage mit Solartechnik. Regelmäßige Vortragsveranstaltungen geben Auskunft über den neuesten Stand der Bundes- und Landesförderung sowie über die Anlagentechnik, Erträge und Kosten von Solaranlagen.

Informationen und Material unter der Telefonnummer 0 40. 3 59 05-8 20 oder [info@solarzentrum-hamburg.de](mailto:info@solarzentrum-hamburg.de) bzw. im Internet: [www.solarzentrum-hamburg.de](http://www.solarzentrum-hamburg.de).

*Karin Maring  
und Bernhard Weyres-Borchert*

ELEKTROKUNDENDIENST  
24-STUNDEN-NOTDIENST  
INDUSTRIEANLAGEN  
BGV A3/E-CHECK  
ARBEITNEHMERÜBERLASSUNG  
PROJEKTIERUNG/CAD  
EIB-INSTALLATIONSTECHNIK

EDV-NETZWERKE/LWL  
EINBRUCHMELDEANLAGEN  
BRANDMELDEANLAGEN  
VIDEOÜBERWACHUNG  
LICHTTECHNIK  
KOMMUNIKATIONSANLAGEN

**HORST  
BUSCH** ELEKTRO-TECHNIK GMBH



VdS-anerkannte Errichterfirma und nach DIN 14 675 zertifizierte Fachfirma für Brandmeldeanlagen

Wir verbinden Sie mit der Zukunft

[www.horst-busch.de](http://www.horst-busch.de)

König-Georg-Stieg 4 · 21107 Hamburg · Tel. 0 40/75 60 62-0 · Fax 0 40/75 60 62-33





sowie Informationen zur internationalen Gartenschau Hamburg 2013.

## Die IBA Hamburg zieht aufs Wasser

Am Nordufer des Muggenburger Zollhafens, gegenüber des Auswanderermuseums BallinStadt, befindet sich das IBA DOCK – ein schwimmendes Ausstellungs- und Bürogebäude.

Klimaneutral und Innovativ –

IBA Dock, die schwimmende IBA-Zentrale



Das Projekt steht beispielhaft für nachhaltiges Bauen mit und auf dem Wasser: Neben dem Einsatz modernster Bau- und Energietechnologien

nutzt das IBA DOCK Sonne und das Elbwasser zur Energiegewinnung. Anfang 2010 zieht die IBA Hamburg GmbH mit ihrer Geschäftsstelle auf das IBA DOCK. Und im Mai 2010 wird hier die IBA-Ausstellung IBA at WORK zum Auftakt des Zwischenpräsentationsjahrs 2010 der Internationalen Bauausstellung eröffnet.

## 2010 zeigt 2013

Zu ihrer Halbzeit lädt die IBA Hamburg von Mai bis Oktober 2010 mit einem umfangreichen Veranstaltungsprogramm ein, Baustellen zu besichtigen, sich über die IBA und ihre Projekte zu informieren sowie bei zahlreichen kulturellen Veranstaltungen des jährlichen Elbinsel Sommers miteinander ins Gespräch zu kommen.

Zudem bietet die IBA Hamburg Erkundungstouren über die Elbinseln und zu den IBA-Projektorten per Rad oder Schiff, per Bus oder zu Fuß unter fachkundiger Begleitung an.

2013 – im Jahr der IBA-Abschlusspräsentation – machen die fertig gestellten Projekte die Zukunft erlebbar und werden mit einem vielfältigen Programm vorgestellt.

Die Werkstattschau IBA at WORK ist dienstags bis sonntags von 10.00-18.00 Uhr geöffnet, der Eintritt ist frei.

Weitere Informationen unter [www.iba-hamburg.de](http://www.iba-hamburg.de)



# 10 NATURSCHUTZGEBIET HEUCKENLOCK



## NATURSCHUTZGEBIET HEUCKENLOCK – HAMBURGS URWALD

Das Naturschutzgebiet Heuckenlock ist eines der letzten Tiedenaunenwälder Europas. Es liegt in Hamburg-Moorwerder im Südosten der Elbinsel Wilhelmsburg nahe der Bunthäuser Spitze und erstreckt sich über eine Länge von 3 km am Nordufer der Süderelbe mit einer Fläche von ca. 100 ha. Bereits 1977 wurde es unter Schutz gestellt. Das Heuckenlock ist ein tidebeeinflusstes Süßwasserwatt – eine der letzten naturnah erhaltenen Süßwasserwattflächen Europas, durch die sich Priele schlängeln, die sich bei Flut mit Elbwasser füllen und bei Ebbe trocken fallen. Das Elbwasser beschert dem NSG durch den feinen Sand und Schlick, die es täglich bei Hochwasser mit sich bringt, einen enormen Nährstoffeintrag.

Aufgrund seiner besonderen Lage zwischen Stadt und Fluss ist das Heuckenlock ein wichtiges Refugium für viele Pflanzen- und Tierarten, die an anderen Orten durch Kultivierung der Landschaft längst verdrängt sind. Es ist eines der artenreichsten und urwüchsigsten Naturschutzgebiete im Hamburger Raum. Rund 450 teils bedrohte Pflanzenarten, unter anderem die Schachblume, die weltweit nur im Süßwasser-Tidebereich der Elbe vorkommende Wibels Schmiele und der Schierlingswasserfenchel, haben hier ihre Heimat. Diese Pflanzen wachsen nur an sehr feuchten

Standorten, vertragen jedoch kein stehendes Wasser. Auf festerem Sandgrund findet man den für das Heuckenlock charakteristischen Tide-Auwald. Der feuchteste Bereich besteht aus verschiedenen Weidenarten, übergehend in den etwas trockeneren Bereich, der ein typischer Standort für verschiedene Pappelarten, Linden, Eschen und Ulmen ist. Diese Baumarten gehören zur sogenannten Weichholzaue. Da der „Urwald Heuckenlock“ forstlich nicht genutzt wird, können die Bäume des Auwaldes sehr alt werden. Der

Schachblume



deutlich älteste Baum ist eine Flatterulme, mit einem Stammumfang von über vier Metern, sie steht nun schon 400 Jahre. Der älteste Strauch ist ein 350 Jahre altes Pfaffenhütchen.

Pfaffenhütchen







## Bunthäuser Spitze

Die Spaltung der Elbe südöstlich des Hamburger Hafens wird seit dem ausgehenden 19. Jahrhundert durch die Bunthäuser Spitze bestimmt.

Bunthäuser Spitze



Auf der Spitze steht seit 1914 ein kleiner, etwa 6 m hoher, sechseckiger Leuchtturm, der die Stromteilung bei km 609 markiert. Der in Holzbauweise nach oben verjüngte Turm trägt eine Plattform und den genieteten zylinderförmigen Stahlkörper mit der Leuchtfeueranlage. Über eine eiserne, nordwestlich angebrachte Außentreppe ist die Plattform zu erreichen. Das Leuchtfeuer wurde 1977 gelöscht, doch bereits 1989 wurde der Turm restauriert, da es sich um das letzte Leuchtfeuer dieser Bauweise an der Unterelbe handelt.



Besucher des Heuckenlocks und Wanderer zur Bunthäuser Spitze sollten sich vorher über den Wasserstand der Elbe informieren, da bei Wasserständen über dem mittleren Hochwasser Teile oder das gesamte Gebiet überflutet sind. Ein Rundweg, eine der wenigen Möglichkeiten überhaupt in ein Deichvorland hineinkommen zu können, führt durch das Kerngebiet des Naturschutzgebietes. Eine Streckenbeschreibung und Karte des Rundweges finden Sie unter [www.hamburg.de/wandern-ausflug-hamburg/296390/wandern-wilhelmsburg-osten.html](http://www.hamburg.de/wandern-ausflug-hamburg/296390/wandern-wilhelmsburg-osten.html).



# 12 KUNDENZENTRUM



## KUNDENZENTRUM WILHELMSBURG

Mengestraße 19  
21107 Hamburg 4 28 71-63 21/-63 24  
Fax 4 28 71-63 97  
kundenzentrum-wilhelmsburg@hamburg-mitte.  
hamburg.de

### Servicezeiten:

Mo. 8.00-16.00 Uhr  
Di. 7.00-12.00 Uhr  
Mi. geschlossen  
Do. 9.00-18.00 Uhr  
(15.00-18.00 Uhr nur für Berufstätige)  
Fr. 8.00-12.00 Uhr

Das Kundenzentrum ist die richtige Anlaufstelle für alle Angelegenheiten, die Sie vorher im „Meldeamt“ oder „Bürgeramt“ erledigt haben. Hier die wichtigsten Dienstleistungen, die im Kundenzentrum Wilhelmsburg angeboten werden:

- An-, Um- und Abmeldungen
- Auskünfte aus dem Melderegister
- Beglaubigungen
- Bescheinigungen (z. B. Meldebescheinigungen, Ledigkeitsbescheinigungen, Lebensbescheinigungen, Haushaltsbescheinigungen)
- Anschriftenänderung in Fahrzeugscheinen
- Familienpässe
- Fischereischeine
- Entgegennahme von Anträgen für Führerscheintausch
- Anträge auf Führungszeugnisse
- Fundangelegenheiten
- Hundeanmeldungen

- Ausstellen und Ändern von Lohnsteuerkarten
- Pass- und Ausweisangelegenheiten
- Verlängerung von Schwerbehindertenausweisen
- Ausstellen von Untersuchungsberechtigungs-scheinen
- Verpflichtungserklärungen gemäß § 68 Aufenthaltsgesetz für einen Besuchs-aufenthalt ausländischer Staatsangehöriger mit einer Aufenthaltsdauer bis zu drei Monaten



### BITTE DENKEN SIE DARAN, ...

... dass montags und donnerstags erfahrungsgemäß sehr viele Kunden zu uns kommen und daher die Wartezeit länger sein kann. Nutzen Sie bitte auch die Öffnungszeiten an den anderen Tagen.

... dass Sie sich mit Ihren Anliegen an jedes andere der 22 Kundenzentren in Hamburg wenden können, mit Ausnahme der Leistung „Verpflichtungserklärung“.

... rechtzeitig vor Reisebeginn die Gültigkeit Ihrer Personaldokumente (Reisepass, Personalausweis, Kinderpass) zu prüfen.

... dass Sie weitergehende Informationen zu Öffnungszeiten, Gebühren, mitzubringenden Unterlagen, Besonderheiten und Zuständigkeiten im Internet oder beim **Telefonischen Hamburg-Service 4 28 28-0** erhalten; unter [www.hamburg.de/HamburgService/Behördenfinder](http://www.hamburg.de/HamburgService/Behördenfinder) können Sie auch Formulare herunterladen.





## MELDEANGELEGENHEITEN

### Anmeldung und Ummeldung

Wenn Sie umgezogen sind, müssen Sie sich innerhalb einer Woche anmelden. Wenn Sie sich nicht persönlich anmelden können, kann ein schriftlich Bevollmächtigter Sie vertreten. Bei Anmeldung einer Nebenwohnung wird eine Zweitwohnungssteuer fällig – informieren Sie sich dazu bitte beim Finanzamt. Sie können sich unabhängig von Ihrem Wohnort in Hamburg in jedem bezirklichen Kundenzentrum anmelden.

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Vordruck: Anmeldung bei der Meldebehörde
- Personalausweis oder Reisepass
- Wenn ein Familienmitglied die Anmeldung für die ganze Familie vornimmt: Geburtsurkunde für Kinder unter 18, Auszug aus dem Familienbuch oder Heiratsurkunde für Verheiratete, Sterbeurkunde für verwitwete Personen
- Gebühr von 6,00 €

### Abmeldung

Wenn Sie aus Hamburg wegziehen, müssen Sie sich nicht abmelden, sondern nur am neuen Wohnort anmelden. Bei einem Wegzug ins Ausland ist eine Abmeldung nötig.

### Anschriftenänderung im Fahrzeugschein

Wenn Sie innerhalb Hamburgs umziehen, können Sie die Ummeldung und Anschriftenänderung im Fahrzeugschein im Kundenzentrum durchführen lassen.

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Aktuelle Anmeldung
- Personalausweis oder Reisepass
- 11,40 € Gebühr

### Einfache Melderegisterauskunft

Sie können einfache Melderegisterauskünfte über Hamburger Einwohner erhalten. Auf persönliche oder schriftliche Anfrage erhalten Sie Auskunft über Vor- und Familiennamen, akademische Grade und Anschrift. Wenn Sie in Hamburg gemeldet sind, haben Sie das Recht, sich darüber zu informieren, welche Daten über Sie im Melderegister gespeichert sind. Diese Auskunft ist gebührenfrei, Sie können sie in jedem bezirklichen Kundenzentrum persönlich oder schriftlich einholen.

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Persönliche oder schriftliche Anfrage (telefonische Auskünfte dürfen wir nicht erteilen)
- Gebühr von 6,00 € je Auskunft

### Erweiterte Melderegisterauskunft

Personen, die einen gesetzlichen Anspruch haben oder ein berechtigtes Interesse glaubhaft machen können (z. B. Rechtsanwälte), erhalten eine erweiterte Melderegisterauskunft. Sie kann neben Vor- und Familiennamen, akademischen Graden und Anschrift folgende Daten enthalten:

- Tag und Ort der Geburt
- Frühere Vor- und Familiennamen
- Familienstand (beschränkt auf die Angabe, ob verheiratet oder nicht)
- Staatsangehörigkeit
- Frühere Anschriften
- Tag des Ein- und ggf. Auszugs in eine bzw. aus einer Wohnung
- Gesetzlicher Vertreter
- ggf. Sterbetag und Sterbeort

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Schriftliche Anfrage, aus der das berechtigte Interesse hervorgeht
- Gebühr von 9,50 €, die sich bei besonderen Ermittlungen erhöhen kann



# 14 KUNDENZENTRUM



## Meldebescheinigung/Aufenthalts- und Ledigkeitsbescheinigung

Beim Standesamt, Arbeitsamt oder der Ausländerbehörde benötigen Sie ggf. diese Bescheinigungen, die Sie im Kundenzentrum anfordern können. Auch eine schriftlich bevollmächtigte Person kann dies für Sie erledigen, und das in jedem bezirklichen Kundenzentrum in Hamburg.

### WAS BRAUCHEN SIE?

- Personalausweis oder Reisepass
- Gebühr von 6,50 €, die entfällt, wenn die Bescheinigung für das Versorgungsamt, für die Kindergeldkasse der Agentur für Arbeit, für Rentenzwecke oder für das Finanzamt benötigt wird

## PERSONALDOKUMENTE

### Personalausweis

Ab dem 16. Lebensjahr muss sich jeder Deutsche ausweisen können. Der Personalausweis kann nur persönlich beantragt werden, weil Sie unterschreiben müssen. Ausweise für Personen ab 24 Jahren sind 10 Jahre gültig, 6 Jahre für Personen unter 24. In der Regel dauert die Fertigung des Ausweises 4-6 Wochen; vor den Hauptreisezeiten kann es etwas länger dauern. Sie können den Ausweis auch durch eine schriftlich bevollmächtigte Person abholen lassen.

Im Kundenzentrum



### WAS BRAUCHEN SIE?

- Ein aktuelles Passbild – 35 mm breit und 45 mm hoch (farbig oder schwarz-weiß)
- Bei der Erstausstellung: Kinderausweis oder Geburtsurkunde mit dem Personalausweis oder Reisepass eines deutschen Elternteils
- Personalausweis oder Reisepass
- 8,00 € Gebühr, bei Verlust des bisherigen Personalausweises oder Namensänderung 10,50 € Gebühr (die Erstbeantragung ist gebührenfrei)

### Vorläufiger Personalausweis

Einen vorläufigen Personalausweis erhalten Sie, wenn Sie sofort einen gültigen Personalausweis benötigen. Der vorläufige Personalausweis ist nur drei Monate gültig und wird sofort ausgestellt, deshalb können Sie ihn nur persönlich beantragen. Zusammen mit dem vorläufigen Personalausweis müssen Sie den endgültigen Personalausweis beantragen. Der vorläufige Personalausweis wird nicht in allen Reiseländern anerkannt. Um Schwierigkeiten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, rechtzeitig vor der Reise in der Auslandsvertretung Ihres Reiselandes nachzufragen.

### WAS BRAUCHEN SIE?

- Zwei aktuelle Passbilder – 35 mm breit und 45 mm hoch (farbig oder schwarz-weiß)
- Personalausweis, Reisepass oder Kinderreisepass
- 8,00 € Gebühr

### Reisepass

Alle Deutschen, die in Hamburg ihren Hauptwohnsitz haben, können bei uns oder in jedem anderen bezirklichen Kundenzentrum in Hamburg einen Reisepass beantragen. Sie können den Reisepass nur persönlich beantragen, weil Sie unterschreiben



müssen. Der Reisepass ist 10 Jahre, für Personen unter 24 Jahren 6 Jahre gültig. In der Regel dauert die Fertigung des Reisepasses ca. 4-6 Wochen; vor den Hauptreisezeiten kann es etwas länger dauern.

Den Reisepass können Sie auch durch eine schriftlich bevollmächtigte Person abholen lassen. Wenn Sie möchten, können Sie Ihren alten Pass als „Andenken“ mitnehmen.

## **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Ein biometrisches Passbild – 35 mm breit und 45 mm hoch (farbig oder schwarz-weiß)
- Ihren alten Reisepass, Ihren Personalausweis oder Kinderausweis
- 59,00 € Gebühr, für Personen unter 24 Jahren 37,50 €

### **Bis zum 18. Lebensjahr brauchen Sie:**

- schriftliche Einverständniserklärung der Eltern, deren Personalausweise/Pässe
- Ist die Ehe der Eltern geschieden, erkundigen Sie sich bitte vorher, welche Unterlagen vorzulegen sind.
- Ist ein Elternteil verstorben: die Sterbeurkunde; sind beide Elternteile verstorben: die Zustimmung des Vormundes
- Geburtsurkunde oder Auszug aus dem Familienbuch

## **Reisepass für Vielreisende**

Für Vielreisende gibt es den normalen Reisepass mit mehr Seiten für Visa u. ä.

Für diesen Pass sind die Unterlagen erforderlich, die oben beschrieben sind.

Dieser Reisepass kostet 81,00 € (Personen bis 24 Jahren zahlen 59,50 €).

## **Vorläufiger Reisepass**

Der vorläufige Reisepass wird nur in besonderen Einzelfällen ausgestellt, wenn z. B. sofort ein Pass benötigt wird und die Ausstellung eines regulären Passes nicht rechtzeitig möglich ist. Gegebenenfalls kann die Vorlage von Belegen, z. B. Flugtickets verlangt werden. Der vorläufige Reisepass wird nur in Verbindung mit der Beantragung eines regulären Reisepasses ausgestellt. Er ist nur ein Jahr gültig und berechtigt nicht zur Einreise in die USA. Bitte nehmen Sie vorab telefonisch Kontakt mit uns auf.

## **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Zwei biometrische Passbilder – 35 mm breit und 45 mm hoch (farbig oder schwarz-weiß)
- Ihren alten Reisepass; wenn nicht vorhanden, Ihren Personalausweis oder den Kinderausweis
- 26,00 € Gebühr

### **Bis zum 18. Lebensjahr brauchen Sie:**

- schriftliche Einverständniserklärung der Eltern, deren Personalausweise/Pässe
- Ist die Ehe der Eltern geschieden, erkundigen Sie sich bitte vorher, welche Unterlagen vorzulegen sind.
- Ist ein Elternteil verstorben: die Sterbeurkunde; sind beide Elternteile verstorben: die Zustimmung des Vormundes
- Geburtsurkunde oder Auszug aus dem Familienbuch

## **Express-Reisepass**

Wer aus dringendem Anlass kurzfristig einen Reisepass benötigt, kann diesen in Ausnahmefällen als Express-Pass beantragen. Das Bearbeiten dauert 72 Stunden und ist mit einer Gebühr von 91,00 € (für Personen bis 24 Jahre 69,50 €) verbunden.

Die erforderlichen Unterlagen sind identisch mit denen für einen normalen Reisepass.



## Kinderreisepass

Der Kinderreisepass ersetzt den bisherigen Kinderausweis und wird max. bis zur Vollendung des 12. Lebensjahres ausgestellt. Bestimmte Länder verlangen einen Reisepass. Damit Sie keine Schwierigkeiten haben, empfehlen wir Ihnen, dies rechtzeitig vor Ihrer Reise in der Auslandsvertretung Ihres Reiselandes zu klären.

## **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Ein biometrisches Passbild – 35 mm breit und 45 mm hoch (farbig oder schwarz-weiß).
- schriftliche Einverständniserklärung der Eltern oder des Sorgeberechtigten, deren Personalausweise/Pässe
- Ist die Ehe der Eltern geschieden, erkundigen Sie sich bitte vorher, welche Unterlagen vorzulegen sind.
- Ist ein Elternteil verstorben: die Sterbeurkunde; sind beide Elternteile verstorben: die Zustimmung des Vormundes
- Geburts- bzw. Abstammungsurkunde des Kindes
- 13,00 € Gebühr

## Verlust/Diebstahl Ihrer Personaldokumente

Wenn Sie ein Personaldokument verloren haben oder es Ihnen gestohlen wurde, müssen Sie uns das mitteilen. Wir nehmen eine Verlustanzeige auf, für die wir Ihre Unterschrift benötigen.

Wir empfehlen Ihnen, einen neuen Personalausweis oder Reisepass im Allgemeinen erst 14 Tage nach Ihrer Verlustmeldung zu beantragen. Nicht selten findet sich das Personaldokument bis dahin wieder an.

## Befreiung von der Ausweispflicht

Personen, die voraussichtlich dauernd in Krankenhäusern, Pflegeheimen oder ähnlichen Einrichtungen untergebracht sind, die entsprechender häuslicher Pflege bedürfen oder für die ein Betreuer zur Besorgung all ihrer Angelegenheiten bestellt ist, können von der Ausweispflicht befreit werden. Bitte wenden Sie sich wegen des Verfahrens als Angehöriger oder Betreuer an uns.

Rathaus Wilhelmsburg







## LOHNSTEUERKARTE

Ihre jährliche Lohnsteuerkarte erhalten alle nicht selbstständig Beschäftigten regelmäßig per Post. Wenn Sie keine Lohnsteuerkarte bekommen haben, erstmalig eine benötigen oder eine weitere Lohnsteuerkarte brauchen, weil Sie gleichzeitig für mehrere Arbeitgeber tätig sind, wenden Sie sich bitte an das Kundenzentrum. Dort bekommen Sie Ihre Lohnsteuerkarte, wenn Sie am 20. September des Vorjahres in Hamburg mit Hauptwohnsitz gemeldet waren. Für ausländische Arbeitnehmer ist die Vorlage des Passes erforderlich.

### WIE GEHEN SIE VOR?

- Wenn Sie die Lohnsteuerkarte persönlich abholen, bringen Sie bitte den Personalausweis oder Reisepass mit. (Ausländische Arbeitnehmer bringen bitte ihren Pass mit.)
- Wenn Sie die Lohnsteuerkarte schriftlich oder telefonisch anfordern, wird sie Ihnen per Post zugesandt.
- Gebühren fallen nicht an (Ausnahme siehe Ersatz-Lohnsteuerkarte).

## Wechsel der Lohnsteuerklasse

(gilt nur für Ehepaare)

Sind Sie und Ihr Ehepartner nicht selbstständig Beschäftigte, übernehmen wir auf Ihrer Lohnsteuerkarte die Lohnsteuerklasse des Vorjahres. Wenn dies geändert werden soll, kommen Sie bitte möglichst vor dem 1. Januar zu uns; Sie können sich auch schriftlich an uns wenden. Danach dürfen Sie im Laufe eines Jahres nur einmal – spätestens am 30. November – die Lohnsteuerklasse ändern lassen. Dies gilt nicht, wenn die Lohnsteuerklasse wegen Aufnahme oder Beendigung eines Beschäftigungsverhältnisses gewechselt werden soll.

Beim Wechsel der Lohnsteuerklasse legen Sie bitte auch die Lohnsteuerkarte des Ehepartners vor. Änderungen gelten ab dem Folgemonat. Gebühren fallen nicht an.

## Änderung der Lohnsteuerkarte

Bei Heirat oder Geburt eines Kindes werden die Eintragungen auf Ihrer Lohnsteuerkarte geändert. Dazu bringen Sie bitte die Personenstandsurkunde mit, die Ihnen vom Standesamt ausgestellt worden ist. Sie können sich auch schriftlich an uns wenden. Die Lohnsteuerkarte Ihres Ehegatten wird für die Eintragungen/Änderungen ebenfalls benötigt. Gebühren fallen nicht an.

### HINWEIS

- Weitere Änderungen auf der Lohnsteuerkarte, z. B. Eintragung von Kindern über 18 Jahren, die noch zur Schule gehen, nimmt nur Ihr Finanzamt vor. Dies gilt auch für die Ersteintragung von Freibeträgen für Behinderte.

## Ersatz-Lohnsteuerkarte

Die Ersatz-Lohnsteuerkarte kann nicht per Internet bestellt werden, sondern nur persönlich, schriftlich oder durch eine bevollmächtigte Person (mit Ausweis/Reisepass auch des Vollmachtgebers). Eine Ersatz-Lohnsteuerkarte erhalten Sie nur in dem Einwohneramt, in dessen Bereich Sie am Stichtag (20.09. des Vorjahres) mit Hauptwohnung gemeldet waren. Besteht bzw. bestand die Hauptwohnung am Stichtag in Hamburg, können Sie sich an jedes Kundenzentrum in Hamburg wenden.

### WAS BRAUCHEN SIE?

- Personalausweis oder Reisepass
- Antrag (kann telefonisch angefordert werden)
- Verlusterklärung
- Gebühr von 5,00 €

## WOHNEN IM SÜDEN VON HAMBURG

**BAUGENOSSENSCHAFT  
FINKENWÄRDER-HOFFNUNG EG**

Seit über 85 Jahren ist die

Baugenossenschaft Finkenwärder-Hoffnung eG Ihr zuverlässiger Partner bei der Wohnungsverorgung im Süderelbbaum. Wir verfügen hier über rund 2100 Wohnungen (in Finkenwerder, Harburg, Kirchdorf-Süd und Neuwiedenthal).

**Möchten Sie mehr wissen,  
fragen Sie uns!**

Uhlenhoffweg 1a · 21129 Hamburg  
Tel. (040) 311 86-600  
Fax (040) 311 86-610  
E-Mail [info@fwheg.de](mailto:info@fwheg.de)  
Internet [www.fwheg.de](http://www.fwheg.de)



Tanja & Marion Scheffler

**Schefflerheim**  
Seniorenheim Scheffler

Mannesallee 19 · 21107 Hamburg-Wilhelmsburg · Telefon: 0 40 7 53 51 40  
Telefax: 0 40 75 66 91 80 · [www.schefflerheim.de](http://www.schefflerheim.de) · [info@schefflerheim.de](mailto:info@schefflerheim.de)

**Haspa**  
Hamburger Sparkasse

Mannesallee 28-30 · 21107 Hamburg  
Telefon 0 40/35 79 - 65 16

Servicezeiten:  
Mo, Mi, Fr 9.00-16.00 Uhr · Di+Do 9.00-19.00 Uhr

**Ambulante Krankenpflege**

**Gabi Möller**

Sprechstunden: Mo., Di., Do., Fr. 9-16 Uhr · Mi. 9-14 Uhr u. n. Vereinb.

**0 40/754 3095**

Kirchdorfer Straße 84 · 21109 Hamburg  
[www.pflegedienst-moeller.de](http://www.pflegedienst-moeller.de)

Beruf und Integration, Elbinseln gGmbH





## BEGLAUBIGUNGEN

### Beglaubigungen von Urkunden

Wir dürfen Ihnen ausschließlich Kopien/Abschriften von Urkunden (z. B. Zeugnissen) beglaubigen, wenn

- das Original von einer Behörde ausgestellt wurde
- die Kopie/Abschrift für eine Behörde bestimmt ist

Benötigen Sie Beglaubigungen anderer Urkunden oder für andere Empfänger, wenden Sie sich bitte an einen Notar. Soweit Sie Kopien/Abschriften von Personenstandsurkunden beglaubigen lassen wollen, wenden Sie sich an das Standesamt, das die Originalurkunde ausgestellt hat.

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- das Original der Urkunde und seine Kopie/Abschrift
- Gebühr von 1,00 € pro Seite des Originals

### Beglaubigungen von Unterschriften

Auch Unterschriften können wir Ihnen beglaubigen, wenn das unterschriebene Schriftstück einer Behörde vorgelegt werden soll. Sie müssen persönlich und in unserer Gegenwart unterschreiben.

Unterschriften ohne zugehörigen Text, unter Texten, die nicht in deutscher Sprache abgefasst sind oder Unterschriften, die der öffentlichen Beglaubigung bedürfen (z. B. in Erbschaftsangelegenheiten oder bei Grundstücksübertragungen), dürfen wir Ihnen nicht beglaubigen. In diesen Fällen wenden Sie sich bitte an einen Notar.

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Personalausweis oder Pass
- Gebühr von 2,50 € je Unterschrift

## FAMILIENPASS

Mit dem Familienpass bekommen Sie Ermäßigungen in Freizeit- und Kultureinrichtungen sowie auf HVV-Zeitkarten. Er gilt für Eltern und ihre Kinder bis zum vollendeten 18. Lebensjahr mit Wohnsitz in Hamburg. Auch Lebensgemeinschaften mit Kindern im Haushalt können den Familienpass nutzen, ebenso Pflegefamilien und Adoptivfamilien. Bereits sechs Wochen vor Ablauf Ihres alten Familienpasses können Sie einen neuen beantragen. Sie können sich dafür an jedes Kundenzentrum in Hamburg wenden.

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Personalausweise der Erwachsenen
- Geburtsurkunden der Kinder oder Kinderreisepässe
- Bei Pflegefamilien Bescheinigung vom Jugendamt
- Lassen Sie sich die Passkarten gleich für alle Familienmitglieder ausstellen, dann beträgt die Gebühr einmalig 5,00 €

## FÜHRUNGSZEUGNIS

Das Führungszeugnis stellt ausschließlich das Bundeszentralregister für Personen ab dem 14. Lebensjahr aus. Den Antrag auf ein Führungszeugnis können Sie nur persönlich bei uns stellen, wenn Sie mit einer Wohnung in Hamburg gemeldet sind. Antragsberechtigt ist auch ein gesetzlicher Vertreter, aber keine bevollmächtigte Person. Es gibt zwei Arten von Führungszeugnissen, für privatrechtliche Zwecke und zur Vorlage bei einer Behörde. Für letzteres benötigen wir von Ihnen die Anschrift der Behörde mit Aktenzeichen und Verwendungszweck, da das Führungszeugnis direkt an die anfordernde Stelle gesandt wird.

#### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Personalausweis oder Reisepass
- 13,00 € Gebühr



# HELIOS Mariahilf Klinik Hamburg



Die HELIOS Mariahilf Klinik Hamburg ist mit ihrer über 100 Jahre alten Geschichte in Harburg, im Süden von Hamburg, fest verwurzelt und traditionell dem Menschen nah. In der Verbindung von humanitärer Atmosphäre und moderner Medizin liegt unsere besondere Stärke und unsere Verpflichtung gegenüber den Patienten.

Als Krankenhaus der Grund- und Regelversorgung mit 185 Planbetten bieten wir eine uneingeschränkte Notfallversorgung für Erwachsene und Kinder und ein breites Leistungsspektrum in den Abteilungen Innere Medizin, Kinder- und Jugendmedizin, Gynäkologie und Geburtshilfe, Allgemein-, Unfall- und Kinderchirurgie sowie Anästhesie.

## Fachabteilungen:

- Innere Medizin
- Allgemein- und Viszeralchirurgie
- Unfallchirurgie
- Kinderchirurgie
- Kinder- und Jugendmedizin
- Gynäkologie und Geburtshilfe
- Anästhesie

Intensivstation | Röntgenabteilung/CT | Zentrallabor | Physiotherapie | Endoskopie | Sonographie | Funktionsdiagnostik | Sozialdienst | Krankenhausseelsorge

## Zentrale Notaufnahme für Erwachsene und Kinder (24 Stunden)

### Ambulantes Operieren

Allgemein- und Viszeralchirurgie | Unfallchirurgie | Kinderchirurgie | Gynäkologie | Proktologie

### Kinderärztliche KV-Ambulanz

an Wochenenden und Feiertagen von 11 bis 18 Uhr

### Geburtshilflich-Neonatologischer Schwerpunkt (Perinatalzentrum Level 2) Ambulanz und Spezialsprechstunden

### Akademisches Lehrkrankenhaus der Universität Hamburg

### Praktische Krankenpflegeausbildung

im Verbund mit dem Wilhelmsburger Krankenhaus Groß-Sand



## UNTERSUCHUNGSBERECHTIGUNGSSCHEIN

Jugendliche, die vor Vollendung des 18. Lebensjahres ein Ausbildungs- oder Beschäftigungsverhältnis beginnen und deshalb nach dem Jugendschutzgesetz ärztlich untersucht werden müssen, erhalten bei uns einen Berechtigungsschein für diese medizinische Untersuchung. Die Arztwahl ist freigestellt.

### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Personalausweis, Reisepass oder Kinderausweis
- Gebühren fallen nicht an

## FUNDSACHEN

Im Kundenzentrum können Sie Fundsachen abgeben und sich erkundigen, wenn Sie etwas verloren haben.

Sie können auch beim **Telefonischen Hamburg-Service (4 28 28-0)**, montags bis freitags 7.00-19.00 Uhr, nachfragen oder online suchen unter [www.hamburg.de](http://www.hamburg.de).

Zentrales Fundbüro Hamburg 4 28 11-35 01  
Bahrenfelder Straße 254-260, 22765 Hamburg  
[zentrales-fundbuero@altona.hamburg.de](mailto:zentrales-fundbuero@altona.hamburg.de)



## SCHWERBEHINDERTENAUSWEIS

Verlängerung von Schwerbehindertenausweisen und Ausstellung sowie Verlängerung von Sitzplatzausweisen für öffentliche Verkehrsmittel können Sie im Kundenzentrum ausführen lassen.

### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Personalausweis oder Reisepass, Berechtigungsnachweis vom Versorgungsamt und den Schwerbehindertenausweis
- 1 Passbild für den Sitzplatzausweis (bei der erstmaligen Beantragung)

## FISCHEREISCHEIN

Wenn Sie Ihren Hauptwohnsitz in Hamburg haben und mindestens 12 Jahre alt sind, stellen wir Ihnen – bei Nachweis einer Sportfischereiprüfung eines Fischereilandesverbandes – einen Fischereischein aus. Die Jahresabgabe von 5,00 € kann für drei Jahre im Voraus bezahlt werden.

### **i** WAS BRAUCHEN SIE?

- Nachweis über Sportfischereiprüfung
- Personalausweis oder Reisepass/Kinderausweis
- 1 Passbild
- 7,50 € Gebühr für die Erstaussstellung (Ersatzschein 2,50 €); 5,00 € Jahresabgabe

### Auskünfte über freie Gewässer/Vereinsgewässer:

#### Angelsportverband

Haus des Sports 41 90 82 71  
Schäferkampsallee 1, 20357 Hamburg  
Sprechzeit:  
Di. und Do. Nachmittag

#### Wirtschaftsbehörde

Fischereiamt 4 28 41-17 80/-17 92

# FUNK-TAXI

Funk-Taxenruf Harburg GmbH



77 43 53  
766 99 00

Finkenwerder · Seevetal  
Wilhelmsburg · Neugraben

[www.funktaxi-harburg.de](http://www.funktaxi-harburg.de)



GEMEINNÜTZIGE GESELLSCHAFT  
FÜR ARBEIT UND INTEGRATION MBH

[www.passage-hamburg.de](http://www.passage-hamburg.de)



### Was wir für Sie leisten:

NOTDIENST - 365 TAGE IM JAHR  
WÄRMEPUMPEN  
SOLARANLAGEN  
PELLET- UND BRENNWERHEIZUNGEN  
WOHLFÜHLBÄDER  
KLIMA- UND LÜFTUNGSTECHNIK

## RÜCKERT

Heizungstechnik und Sanitär

ARNOLD RÜCKERT GMBH HEIZUNGSTECHNIK UND SANITÄR  
SCHMIDTS BREITE 19 • 21107 HAMBURG • TEL. (040) 51 15 70  
mail@rueckertheizung.de • [www.rueckertheizung.de](http://www.rueckertheizung.de)

Ohne Voranmeldung!

Mo - Do: 07.30 - 17.00 Uhr  
Fr: 07.30 - 16.00 Uhr  
Sa: 09.00 - 12.00 Uhr



DEKRA Automobil GmbH  
Niederlassung Hamburg-Süd  
Pollhornbogen 6  
21107 Hamburg  
Tel. 0 40 / 75 60 96-0



**AUSWAHL AUS DEN DATENREISEN**  
**HARBURGER-PLAAT** e.V.  
Schwarzenburger Allee 14, 21225 Harburg  
Tel. (040) 450 11 70-20  
E-Mail: [info@harp.plaat.de](mailto:info@harp.plaat.de)  
[www.harp.plaat.de](http://www.harp.plaat.de)

**KARTENSCHENK** RB-DESKARTEN  
Rhein-Elbe-Deichstraße 1, 21107 Harburg  
Tel. (040) 450 99 20 • E-Mail: [info@rb-desk.de](mailto:info@rb-desk.de)  
[www.rb-desk.de](http://www.rb-desk.de)  
Chiemsee-Deich-Grünflächen - InfoCenter vor dem Deich

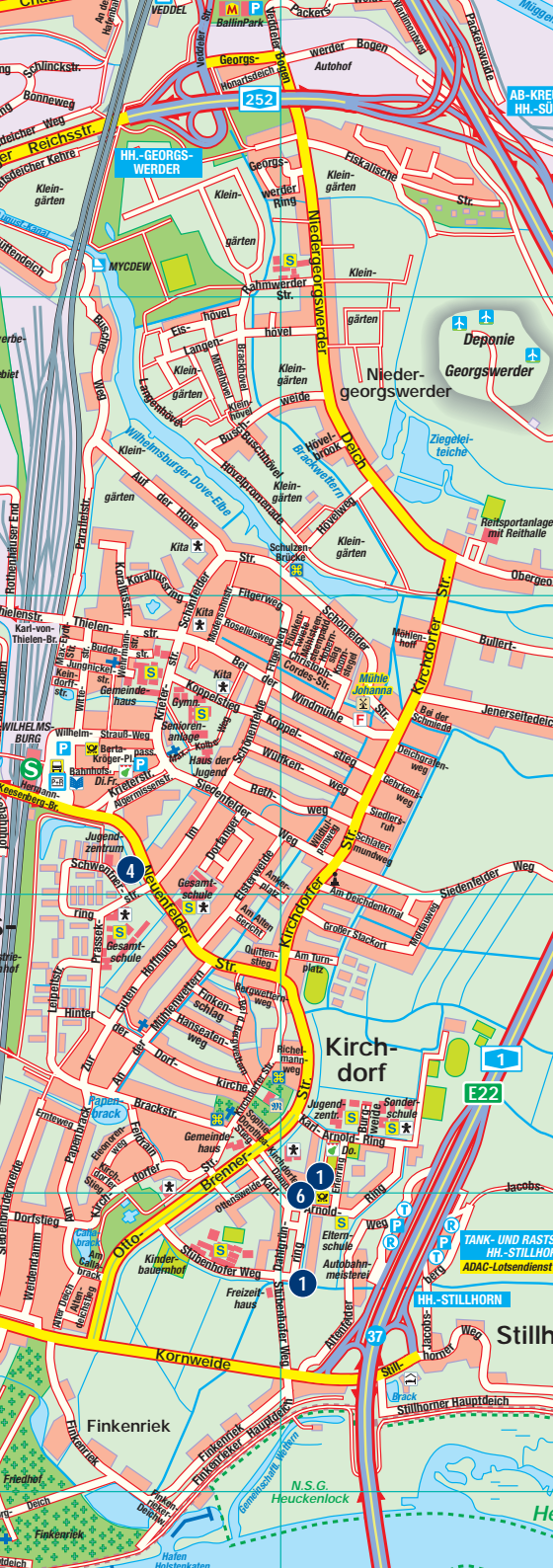
**Wilhelmsburg**  
Europas größte  
Flussinsel

Kuckucks  
teich  
Klein-  
gärten

**HH-WILHELMS-  
BURG-SÜD**

0 500 m





# Coffee to go? Lieber Kaffeeklatsch zu Hause!



4

Wohnungen für Singles, Paare, Familien, Senioren und Studenten. Wir informieren Sie gern über aktuelle Angebote.

**SAGA GWG**  
 Vermietungshotline:  
 (0 40) 42 666 666  
 www.saga-gwg.de

**SAGA GWG**  
 Mehr Hamburg

## Juwelier Bektas

*Inh. S. Bekdas*

– Altgoldankauf –

5

Veringstraße 23  
 21107 Hamburg  
 Tel.: 0 40 / 75 70 36  
 Fax: 0 40 / 7 52 64 05

Nedderfeld 70  
 22529 Hamburg  
 Tel.: 0 40 / 4 60 55 52  
 info@abtrauringe.de



**mAVI-**  
**Apotheke**

6

Apothekeninhaberin Martha E. Ambrocio V.  
 Kirchdorfer Damm 3 · 21109 Hamburg  
 Tel. (040) 7 54 64 74 · Fax (040) 7 54 00 74

Öffnungszeiten:  
 Mo.-Fr. 8.30 - 18.30 Uhr · Sa. 9.00 - 13.00

# 24 STANDESAMT



## STANDESAMT

Fachamt Personenstandswesen

Im Standesamt werden Geburten, Eheschließungen und Sterbefälle beurkundet. Gleichgeschlechtliche Paare können ihre Lebenspartnerschaft begründen. Wir führen Familien- und Personenstandsbücher und erstellen daraus öffentliche Urkunden. Ebenfalls nehmen wir Kirchenaustrittserklärungen entgegen.

Das Standesamt Hamburg-Mitte ist eines der kleineren Standesämter in Hamburg. Es liegt verkehrsgünstig ca. 2 km östlich der Innenstadt, zwischen den U-Bahn-Haltestellen „Berliner Tor“ und „Burgstraße“ im ersten Stock eines modernen Wohn- und Geschäftshauses.

## STANDESAMT HAMBURG-MITTE

Borgfelder Straße 64  
20537 Hamburg

Leiter: Herr Czullay

4 28 54-45 44

Fax

4 28 54-49 37

Standesamt@hamburg-mitte.hamburg.de

## Öffnungszeiten

Allgemein:

Mo. 8.00-16.00 Uhr  
Di. 8.00-12.30 Uhr  
Do. 8.00-15.30 Uhr  
Fr. 8.00-12.00 Uhr

Heiratsabteilung:

Mo. 8.00-15.00 Uhr  
Di. 8.00-12.00 Uhr  
Do. 8.00-15.00 Uhr

## Kontakt:

### Urkunden und Kirchenaustritte

Frau Hermanns 4 28 54-45 47  
Frau Hannig 4 28 54-45 48

### Namensänderungen

Frau Strohschein 4 28 54-45 42

### „Eintragungen ins Eheregister“

### für im Ausland geschlossene Ehen

Frau Schindzielorz 4 28 54-29 31

### Beurkundungen von Sterbefällen und Geburten

Frau Fahr 4 28 54-45 46

## Heiraten

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stehen Ihren Heiratswünschen aufgeschlossen gegenüber und helfen gerne mit fachlicher Kompetenz und persönlichem Engagement bei der Beratung über die notwendigen Dokumente.

Frisch vermählt...





Selbstverständlich gelten diese Aussagen auch für die Begründung gleichgeschlechtlicher Lebenspartnerschaften.

Wenn Sie sich für andere Heiratsorte im Bezirk Hamburg-Mitte interessieren, so setzen Sie sich bitte rechtzeitig mit uns in Verbindung. Termine für Eheschließungen außerhalb des Standesamts reservieren wir Ihnen langfristiger als es die gesetzlichen Bestimmungen für das Anmeldeverfahren vorschreiben.

Ansprechpartnerin für alle Eheschließungen/Lebenspartnerschaften außerhalb des Standesamts ist Frau Berggold-Rohde, die Sie auch über die Konditionen/zusätzlichen Kosten informiert.

Frau Berggold-Rohde 4 28 54-26 53  
a.berggold-rohde@hamburg-mitte.hamburg.de

Auskünfte über notwendige Dokumente zur Anmeldung der Eheschließung bzw. Lebenspartnerschaftsbegründung erhalten Sie bei:

Frau Buck 4 28 54-47 80  
Herr Nake 4 28 54-45 43

Antragstellerinnen/Antragsteller mit ausländischen Dokumenten sollten sich möglichst frühzeitig persönlich im Standesamt beraten lassen. Wir sind dafür regelmäßig montags, dienstags und donnerstags von 8.00-12.00 Uhr im Standesamt erreichbar oder – nach vorheriger Vereinbarung – auch zu anderen Zeiten.

## Wilhelmsburger Amtshaus

In der Bauernstube des Wilhelmsburger Museums finden jeden 4. Freitag im Monat (im Dezember der 3. Freitag) bis zu vier Eheschließungen statt. Lassen Sie sich und Ihre Gäste in eine andere Epoche entführen und genießen Sie die ebenso rustikale wie heimelige Atmosphäre des 18. Jahrhunderts.

## Museum Elbinsel Wilhelmsburg e. V.

Kirchdorfer Straße 163

21109 Hamburg

31 18 29 28

[www.museum-wilhelmsburg.de](http://www.museum-wilhelmsburg.de)

[trauung@museum-wilhelmsburg.de](mailto:trauung@museum-wilhelmsburg.de)

**Öffentliche Verkehrsmittel:** S 3/S 31 „Harburg Rathaus“ – Buslinie 13 „Karl-Arnold-Ring“

**Kosten:** 150 € + 80 € (Museum)

Trauzimmer des Wilhelmsburger Amtshauses





**Unser Ziel ist Ihr Zuhause.**



**Fachabteilung für Innere Medizin:**  
Chefarzt Prof. Dr. med. Roland Scola

**Abteilung für Akutgeriatrie:**  
Chefarzt Prof. Dr. med. Roland Scola

**Fachabteilung für Geriatrische  
Frührehabilitation und Tagesklinik:**  
Chefarzt Prof. Dr. med. Roland Scola

**Abteilung für Chirurgie:**  
Chefarzt Dr. med. Wolfgang Reinhold

**Linksherzkathetermessplatz:**  
Prof. Dr. med. Detlef Mathey  
Prof. Dr. med. Joachim Schofer

**Bauliche Ausstattung und sonstige Einrichtungen:**

- 200 Betten
- Zentrale Notaufnahme  
Ambulanz
- Herzschrittmacher-Behandlung
- Chirurgische  
Spezialsprechstunden
- Intensivstation
- Modernste OP - Einheiten
- Endoskopie
- Ultraschalldiagnostik
- Funktionsdiagnostik
- Physikalische Therapie
- Labor
- Röntgenabteilung/CT
- Ergotherapie
- Rheumatologie
- Palliativmedizin
- Logopädie
- Psychologie/Seelsorge
- Sozialdienst
- Optifast® - Programm  
(ambulante Gewichtsreduktion)
- Hernienzentrum
- Schmerztherapie

Wilhelmsburger Krankenhaus Groß-Sand | Groß-Sand 3 | 21107 HH | Tel. 040/75205-0 | Fax 040/75205-200  
info@gross-sand.de | www.gross-sand.de

**Deutschland Card**

**Apotheke EKZ  
Wilhelmsburg**

Telefon 0 40/7 54 11 11

**Rotehaus-Apotheke**  
Dr. Lüder Bartels

21107 HAMBURG · Veringstraße 150  
Telefon 0 40-75 89 25  
Telefax 0 40-75 34 206  
www.Rotehaus-Apotheke.de  
E-Mail: Rotehaus.Apotheke@hamburg.de

**Das Rote Kreuz in Ihrer Nähe**

**Ambulante Pflege**  
☎ 790 900-0

**+**


**Kindertagesbetreuung**  
☎ 766 092-0

**+**

**Pflege-Notruf**  
☎ 19 250

**+**

**Krankswagen**  
☎ 19 222

**Deutsches Rotes Kreuz**   
Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.



## GRUNDSICHERUNGS- UND SOZIAL- ABTEILUNG WILHELMSBURG

Rathaus Wilhelmsburg  
Mengestraße 19, 21107 Hamburg 4 28 71-64 10  
sozialabteilungwilhelmsburg@hamburg-mitte.  
hamburg.de

### Sprechzeiten

Persönlich:  
Di. und Do. 8.30-12.30 Uhr und nach Vereinbarung  
Telefonisch: Mo. bis Fr. 9.00-14.00 Uhr

Leitung: Frau Ehrhorn  
Geschäftszimmer 4 28 71-62 50

### Die Grundsicherungs- und Sozialabteilung Wilhelmsburg ist zuständiger Ansprechpartner

- für alle Wilhelmsburger Bürger
- im Altersrentenalter (Grundsicherung)
- jüngeren Alters bei
  - voller Erwerbsunfähigkeit (Sozialhilfe) und/oder
  - dauerhafter Behinderung zum Ausgleich der dadurch erforderlichen Mehraufwendungen (Blindengeld, Eingliederungshilfe u. ä.)
- nichtdeutscher Herkunft mit ungesichertem Aufenthaltsstatus (Hilfen gemäß Asylbewerberleistungsgesetz)

Wir beraten hinsichtlich vorrangiger Ansprüche gegenüber Dritten (Wohngeld, Unterhalt u. ä.), des Sozialgesetzbuches XII. Teil, des Blindengeldgesetzes Hamburg und des Asylbewerberleistungsgesetzes. Und wir entscheiden und realisieren erforderliche Hilfen wie: Hilfe zum Lebensunterhalt, Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsunfähigkeit, Hilfe zur Gesundheit, Eingliederungshilfe, Blindenhilfe/Blindengeld, Hilfe zur Pflege und Hilfe zur Überwindung besonderer sozialer Schwierigkeiten.

### Seniorenberatung

Brigitte Heiser 4 28 71-62 08  
Mengestraße 19, 21107 Hamburg

### Sprechzeiten

Persönlich:  
Do. 8.30-12.30 Uhr und nach Vereinbarung  
Telefonisch:  
Mo. bis Mi. 9.00-10.00 Uhr und Do. 8.30-12.30 Uhr

Die Seniorenberatung ist ein unabhängiger und kostenloser Fachdienst für die Beratung und Unterstützung von Bürgern ab 60 Jahren. Die SozialarbeiterInnen der Seniorenberatung beraten in altersspezifischen Fragen und beziehen auf Wunsch Angehörige sowie andere Personen aus dem sozialen Umfeld in die Beratung ein. Wir möchten dazu beitragen, Ihnen – wenn möglich und gewünscht – das Leben in Ihrer gewohnten Umgebung zu erleichtern. Ihr Wunsch nach Selbstständigkeit steht dabei im Vordergrund.

### Unsere Aufgaben:

- Hausbesuche zur Beratung
- Vermittlung, Organisation und Finanzierung altersgerechter Dienste wie Haushilfe, Hauspflegedienst, Mahlzeitendienst, Fußpflege, Hausnotrufsystem
- Beratung zu altersgerechten Wohnformen, wie Heim, Seniorenwohnungen, Seniorenwohnanlagen
- Beratung in Bezug auf Sozialgesetzbuch XII, Pflegeversicherungsgesetz, Betreuungsrecht, Vollmachten
- Hilfe beim Ausfüllen und Stellen von Anträgen
- Aufzeigen von Möglichkeiten zur Teilnahme an altersgerechten Aktivitäten

Weiterführende Informationen zu diesen Themen finden Sie auch in der Broschüre „**Wegweiser für Seniorinnen und Senioren**“ des Bezirksamtes Hamburg-Mitte, die Sie in allen Kundenzentren der Bezirksamter erhalten.





Wer Verantwortung  
übernimmt, entscheidet  
sich für Qualität.



## Zertifizierte Zentren und Bereiche

- Brustzentrum
- Inkontinenzzentrum
- Gefäßzentrum
- Schlaganfallstation (Stroke Unit)
- Angehörigenfreundliche Intensivstation
- Geburtzentrum (babyfreundliches Krankenhaus nach WHO)

## Kinder- und Jugendmedizin

- Kinder-HNO
- Kinderurologie
- Kinderunfallchirurgie
- Kinderchirurgie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Kinderthoraxchirurgie

## Service

- Wahlleistungsstation
- Privatstation
- Restaurant, Bistro und Service-Wagen
- Menü-Wahl
- Krankenseelsorge
- Angehörigenschule
- Patientenbücherei
- EC-Automat und Bank-Filiale
- Beschwerdemanagement
- Asklepios Shop
- Frisör und Kosmetik
- Raucherpoints

## Unsere Fachabteilungen

**Zentrale Notaufnahme**  
Dr. Linzer

**Kardiologie**  
Intensivstation  
Prof. (ROK) Dr. Park

**Gastroenterologisches Zentrum**  
PD Dr. Christl

**Allgemein- und Viszeralchirurgie**  
Prof. Dr. Kallinowski

**Gefäßchirurgie und endovaskuläre Chirurgie**  
Dr. Daum

**Lungenfachabteilung**  
PD Dr. Wiest

**Beatmungszentrum**  
Dr. Bachmann

**Thoraxchirurgie**  
Prof. Dr. Semik

**(Kinder-)Orthopädie- und Unfallchirurgie**  
Prof. Dr. Flamme

**Urologie und Kinderurologie**  
PD Dr. Meyer-Moldenhauer

**Sektion für Kinderchirurgie**  
Dr. Richter

**Nephrologie**  
Dr. Linzer

**(Kinder-)HNO-Abteilung**  
Prof. Dr. Verse

**Neurologie**  
Prof. Dr. Töpfer

**Gynäkologie/Geburtshilfe**  
Dr. Maaßen

**Psychiatrie und Psychotherapie**  
Dr. Unger

**Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie**  
Dr. Branik

**Diagnostische und Interventionelle Radiologie**  
Prof. Dr. Gross-Fengels

**Anästhesie und operative Intensivmedizin**  
PD Dr. Kerner

**Augenarzt**  
ausschließlich ambulante OP  
Prof. Dr. Dannheim



Asklepios Klinik Harburg  
Eißendorfer Pferdeweg 52 • 21075 Hamburg  
Tel.: (0 40) 18 18 86-0 / Fax: -2134  
[www.asklepios.com/harburg](http://www.asklepios.com/harburg)







## JOB-CENTER WILHELMSBURG

Mengestraße 19, 21107 Hamburg

Arbeitsvermittlung 3 49 63-2 49

Geldleistung 3 49 63-2 50

arge-hamburg.mengestrasse@arge-sgb2.de

### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do., Fr. 8.00-12.00 Uhr

Do. für Berufstätige 15.30-17.00 Uhr

### Arbeitgeber-Service

24 85 35 35

Norderstraße 103, 20097 Hamburg

Informationen und Antragsvordrucke gibt es im Job-Center oder unter:

[www.hamburg.de/behoerdenfinder](http://www.hamburg.de/behoerdenfinder)

**team.arbeit.hamburg** ist die bundesweit größte Arbeitsgemeinschaft SGB II und hat sich als verlässlicher Arbeitsmarktpartner für Arbeitssuchende und Arbeitgeber etabliert. Der gesetzliche Auftrag lautet: Ziele des Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II) – Grundsicherung für Arbeitssuchende – umzusetzen.

## JOB-CENTER 29

In 16 Job-Centern werden rund 190.000 Menschen betreut, die Arbeitslosengeld II beziehen, davon über 5.000 im Job-Center Wilhelmsburg.

### Leistungen von team.arbeit.hamburg sind:

- Sicherung des Lebensunterhaltes
- Übernahme der Kosten für Unterkunft
- Vermittlung in Arbeit mit umfangreichen Angeboten
- flexible Instrumente unter Berücksichtigung der individuellen Lebenssituation

Darüber hinaus unterstützt team.arbeit.hamburg bestimmte Zielgruppen mit besonderen Angeboten: junge Menschen unter 25 Jahren, Menschen mit Migrationshintergrund, über 50-Jährige, Menschen mit Schwerbehinderung. Und ein dezentral organisierter Arbeitgeber-Service berät Firmen bei der Suche nach geeignetem Personal, sucht Betriebe persönlich auf, regelt Bewerbungsmodalitäten nach den Wünschen der Arbeitgeber und informiert über Fördermittel und Praktika – kostenfrei.



## Für Sie vor Ort!

### Ihre CDU-Mitglieder im Regionalausschuss Wilhelmsburg:

**Ronald Dittmer**, Fachsprecher Wbg.  
**Martin Damaszek**, Fachsprecher Veddel  
**Irene Gross**, stellv. Vorsitzende  
 des Regionalausschusses,  
**Geza Krutky, Lukas Skwiercz,**  
**Sönke Howe und Lars Just**

Ihr Anliegen ist unser Auftrag!

Sie erreichen uns unter:

**info@cdu-fraktion-hamburg-mitte.de**

**Tel.: 32 63 52 · Fax: 32 64 42**



**CDU** Bezirksfraktion  
Hamburg-Mitte



**Wir schauen der  
Politik auf die Finger!**

**Bund der Steuerzahler  
Hamburg e.V.**

unabhängig · gemeinnützig,  
parteilich neutral

Ferdinandstraße 36  
20095 Hamburg

Wer Steuern zahlt,  
will Sparsamkeit!

Wir engagieren uns für:

- geringere Steuerbelastung
- einfache Steuergesetze
- weniger Bürokratie
- sparsame Verwendung Ihrer Steuergelder

**Unterstützen Sie uns - werden Sie Mitglied!**

**Tel. 0 40-33 06 63 · Fax 0 40-32 26 80**

mail@steuerzahler-hamburg.de

## GRÜN in Wilhelmsburg & Veddel

Für ruhiges Wohnen im grünen Stadtteil.

Für fahrradfreundliche Elbinseln.

Für eine kritische Begleitung der IBA/igs.

Jutta Kodrzyński, 040/ 31 49 16, jutta.kodrzyński@gmx.de

Mathias Bölcow, 040/ 752 60 44, politik@mathias-boelckow.de

Rainer Roszak, 040/ 75 66 98 85, ra-roszak@hamburg.de

### GAL-Fraktion Hamburg-Mitte

Burchardstraße 21, 20095 Hamburg

040/ 30 39 31 62

fraktion@gal-mitte.de, www.gal-mitte.de

#### Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag 10 bis 12 Uhr

Montag und Mittwoch 14 bis 16 Uhr

**BÜNDNIS 90  
DIE GRÜNEN**

GAL-FRAKTION HAMBURG-MITTE





## REGIONALAUSSCHUSS WILHELMSBURG/VEDDEL

Der Regionalausschuss Wilhelmsburg/Veddel ist von der Bezirksversammlung Hamburg-Mitte eingesetzt worden. Er ist ermächtigt, in allen Angelegenheiten von örtlicher Bedeutung Beschlüsse zu fassen. Die Arbeit ist geregelt durch das Bezirksverwaltungsgesetz und der auf dessen Grundlage erlassenen Geschäftsordnung.

Sitzungssaal



Die Mitglieder der Ausschüsse sind gewählte Bürger, die mit den örtlichen Problemen vertraut sind.

Der Regionalausschuss tagt jeden zweiten Dienstag im Monat im großen Sitzungssaal des Wilhelmsburger Rathauses um 18.00 Uhr. Die Ausschusssitzungen sind öffentlich, Anregungen werden gern aufgenommen. Die Tagesordnungspunkte werden rechtzeitig bekannt gegeben. 30 Minuten vor jeder Sitzung haben Bürger Zeit, Fragen und Bemerkungen an den Ausschuss zu stellen. Außerhalb dieser Regelung ist der Vorsitzende immer gern bereit, Wortmeldungen der Gäste aufzunehmen. Insofern lohnt sich ein Besuch im Regionalausschuss!

**Vorsitzender:** Metin Hakverdi (SPD)

**Stellv. Vorsitzender:** Ronald Dittmer (CDU)

### SPD-Fraktion

Metin Hakverdi	63 67 18 43
Veringstraße 61, 21107 Hamburg	01 78/6 62 83 87
metin_hakverdi@yahoo.de	
Bayram Inan	7 50 72 81
Wilhelm-Strauß-Weg 5	
21109 Hamburg	01 72/4 06 54 78
bayram-inan@gmx.de	

## REGIONALAUSSCHUSS 31

Anja Keuchel	28 94 94 68
Hans-Sander-Straße 9	
21107 Hamburg	01 60/94 49 82 74
anjamk@kabelmail.de	
Klaus Lübke	01 76/78 14 22 01
Am Gleise 5, 20539 Hamburg	
klaus.luebke@spd-online.de	
Fred Rebensdorf	74 20 02 20
Rüdemannsweg 5, 21107 Hamburg	
fred.rebensdorf@hamburg.de	
Matthias Marx	01 63/2 43 80 22
Fährstarße 8, 21107 Hamburg	
mail@matthiasmarx.org	

### CDU-Fraktion

Martin Damaszek	01 77/8 31 70 08
Ausschläger Allee 13 c, 20539 Hamburg	
cdu@damaszek.de	
Ronald Dittmer	01 57/71 36 57 18
Goetjensortter Deich 19, 21109 Hamburg	
ronald.dittmer@gmx.de	
Patrick Paul	01 76/70 08 96 46
Rüdemannweg 13, 21107 Hamburg	
patrick.home.paul@gmx.de	
Geza Krutky	7 54 28 05
Siebenbrüderweide 89	
21109 Hamburg	01 75/3 71 86 67
krutky@gmx.de	
Lukas Skwiercz	7 52 23 48
Schupperort 6, 21107 Hamburg	
lukas.skwiercz@web.de	

### GAL-Fraktion

Jutta Kodrzynski	31 49 16
Hütten 64/65, 20355 Hamburg	01 71/3 72 77 37
jutta.kodrzynski@gmx.de	
Rainer Roszak	7 52 32 46
Georg-Wilhelm-Straße 250, 21107 Hamburg	
ra-roszak@hamburg.de	

### Die Linke-Fraktion

Ronald Wilken	7 54 55 85
Karl-Arnold-Ring 12	
21109 Hamburg	01 79/2 72 24 34
ronaldc@gmx.de	
Christine Wolfram	01 77/2 33 10 81
Karl-Arnold-Ring 12, 21109 Hamburg	
christinewolfram@alice-dsl.de	

## Perspektiven entwickeln mit der VHS Mitte



# HAMBURGER VOLKSHOCHSCHULE

## REGION MITTE

### VHS-Zentrum Mitte

Schanzenstr. 75-77  
20357 Hamburg  
Telefon: 428 41-27 52  
Telefax: 428 41-27 88  
mitte@vhs-hamburg.de  
www.vhs-hamburg.de

Beachten Sie das VHS-Angebot auf den Elbinseln, oder wählen Sie unter etwa 2.000 Kursen, die allein in der VHS-Region Mitte pro Jahr zur Auswahl stehen. Ein Einstieg ist jederzeit möglich. Kompetenz, Erfahrung und unser Qualitätsanspruch sichern den hohen Bildungsstandard.





## JUGENDAMT – REGION WILHEMSBURG

Reinstorfweg 12, 21107 Hamburg

**Regionalleitung:** Ronald Claus 4 28 71-62 54

**Fax:** 4 28 71-63 18

**Vertretung:** Michaela Mosteller 4 28 71-62 07

## Allgemeiner Sozialer Dienst

**Leitung:** Arne Carlsdotter 4 28 71-62 31

**Geschäftsstelle:** Julia Schröder 4 28 71-62 73

## Erziehungsberatungsstelle

Vogelhüttendeich 81, 21107 Hamburg

N.N. 4 28 71-62 91

## Kinder- und Jugendarbeit/Familienförderung

Reinstorfweg 12, 21107 Hamburg

Michaela Mosteller 4 28 71-62 07

## Kommunale Einrichtungen:

### Elternschule Kirchdorf-Süd

Karl-Arnold-Ring 53, 21109 Hamburg

Frau Stuhlmann 7 54 20 71

### Elternschule Wilhelmsburg

Zeidlerstraße 75, 21107 Hamburg

Frau Baus, Frau Trosien 7 53 46 14

### Haus der Jugend Kirchdorf

Krieterstraße 11, 21109 Hamburg

Herr Bens 7 54 65 66

### Haus der Jugend Veddel

Uffelnsweg 1, 20539 Hamburg 4 28 59-20 93

### Haus der Jugend Wilhelmsburg

Rotenhäuser Damm 58, 21107 Hamburg

Herr Gomolzig 7 53 25 92

### Spielhaus Katenweide

Katenweide 8 a, 20539 Hamburg

78 28 38

### Spielhaus Rotenhäuser Feld

Rotenhäuser Damm 80, 21107 Hamburg

Herr Alimci 7 53 30 32

### Straßensozialarbeit Kirchdorf-Süd

Erlerring 7, 21109 Hamburg

Frau Rehder, Frau Wiens-Beckedorf

Frau Michaelis 7 54 79 87

## SONSTIGE EINRICHTUNGEN FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

### Bauspielplatz am Galgenbrack in Wilhelmsburg e. V.

Karl-Arnold-Ring 13 a, 21109 Hamburg 7 54 10 17

### Beruf und Integration

Elbinseln gGmbH

Neuhöfer Straße 26, 21107 Hamburg 7 69 96 98-0

### Bürgerinitiative ausländischer Arbeitnehmer Veddel

Freizeitprogramm

Wilhelmsburger Straße 2

20539 Hamburg 7 89 99 66

„Falkenflitzer“ – Verein zur Förderung der Jugendarbeit



## Das Hallen- und Freibad Finkenwerder – die Perle an der Elbe!

Wer in den Sommermonaten in Hamburg eine grüne Oase mit einem besonderen Ambiente sucht, wird wider Erwarten in Finkenwerder fündig.

Das Bad Finkenwerder fasziniert durch seine exponierte Lage und bietet den auf den rund 20.000 qm großen Liegewiesen verweilenden Badegästen einen unmittlerbaren Blick auf die Elbe und Blankenese. Beim Anblick vorbeiziehender Frachter und Kreuzfahrtschiffe kann man getrost die Seele baumeln lassen. "Warum in die Ferne schweifen, wenn das Gute doch so nah ist", schwärmen die Gäste in Anbetracht des traumhaften Ausblickes.

Aber nicht nur zum Träumen lädt das Bad Finkenwerder ein: Neben einem 25 m Innenpool, bietet das Bad großzügige Liegeflächen mit Liegestühlen und einen 50 m Außenpool. Sportliche Schwimmer können ungestört ihre Bahnen ziehen, Kinder und Familien fühlen sich im flachen Wasser am wohlsten. Für

einen Sprung ins kühle Nass steht ein Sprungturm mit 1 m und 3 m Sprungbrett zur Verfügung. Für sportliche Aktivitäten außerhalb der Schwimmbecken sorgen ein Beachvolleyballfeld und eine Tischtennisplatte. Für die kleinsten Gäste gibt es das Kinderplanschbecken. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt.



*Baden mit wunderschönem Blick auf die Elbe*

Der beliebte Kiosk im Bad bietet eine umfangreiche Auswahl an Snacks, Getränken und kleinen Speisen für Jung und Alt.

Als besonderer Clou erweist sich die Fährverbindung, mit der man von den

Landungsbrücken bzw. vom Anleger Teufelsbrück in nur wenigen Minuten den Anleger Finkenwerder, der nur 500 m vom Bad entfernt ist, erreichen kann. Ein Ausflug ins Bad in Verbindung mit einer Bootsfahrt über die Elbe – die ideale Kombination für eine Stadt mit Weltstadtfair.

Öffnungszeiten im Sommer:

Mo - Do	10.00 - 20.00 Uhr
Fr	08.30 - 20.00 Uhr
Sa + So	10.00 - 18.00 Uhr

Preise:

1 Kind	2,40 Euro
1 Erwachsener	4,80 Euro
1 Erw. + 1 Kind	6,10 Euro
2 Erw. + 1 Kind	9,80 Euro

Stand 09, Änderungen vorbehalten

Hallen- und Freibad Finkenwerder,  
Finksweg 82, 21129 Hamburg

Weitere Infos unter Hotline 040/18 88 90  
oder [www.baederland.de](http://www.baederland.de)





## **BOX-OUT e. V.**

Boxen, Bildung, Perspektive  
BOX-OUT GYM  
Heidenkampsweg 84, 20097 Hamburg  
www.box-out.de 37 86 96-10

Box-Out wurde vor über drei Jahren als Schulprojekt zur Gewaltprävention und Integration entwickelt. An diesem Projekt nehmen mittlerweile über 30 Hamburger Schulen teil, unter ihnen die Schule Slomanstieg (Veddel), Gesamtschule Wilhelmsburg, Willy-Kraft-Schule und Bonifatiuschule (Wilhelmsburg).

Bei BOX-OUT geht es um Fitness, Bewegung, Disziplin. Die trendige Sportart Boxen hilft Kindern und Jugendlichen, sich im täglichen Leben ohne den Einsatz von Fäusten „durchzuboxen“. Dabei immer im Vordergrund: der sportliche Grundgedanke von Disziplin und Fair-Play. Unter Anleitung von qualifizierten Trainern lernen die TeilnehmerInnen die olympischen Werte des Sports kennen und diese auf den Alltag zu übertragen.



## **Dolle Deerns e. V.**

Mädchentreff Kirchdorf-Süd  
Erlerring 9, 21109 Hamburg 754 21 98  
www.maedchentreff-ki-sued.de

## **Evangelische Jugend Wilhelmsburg**

Schwentnerring 6, 21109 Hamburg 754 01 88

## **„Falkenflitzer“**

Verein zur Förderung der Jugendarbeit e. V.  
Neuhöfer Straße 23, 21107 Hamburg 75 12 81  
www.falkenflitzer.de

## **HONIGFABRIK**

Kommunikationszentrum Wilhelmsburg e. V.  
Industriestraße 125-131  
21107 Hamburg 42 10 39 20  
www.honigfabrik.de

## **JUZ**

Jugendzentrum Kirchdorf-Süd e. V.  
Karl-Arnold-Ring 9  
21109 Hamburg 750 90 71

## **Kinderbauernhof Kirchdorf**

Stübenhofer Weg 19  
21109 Hamburg 750 84 84  
www.kibaho.com

## **Kinderstube Kirchdorf-Süd**

Dahlgrünring 1, 21109 Hamburg  
Bettina Gotfredsen 01 62/1 73 51 30

## **Lass' 1000 Steine rollen**

Erlerring 1, 21109 Hamburg 750 93 57  
www.lass1000steinerollen.de

## **Veddel aktiv e. V.**

Immanuelstieg 5, 20539 Hamburg 78 58 42  
www.veddel-aktiv.de

Kinderbauernhof






**FRITZ LEHMANN**  
BEERDIGUNGsinstitut

Für meine Familie trage ich Verantwortung:  
heute und auch in der Zukunft! **Bestattungsvorsorge.**  
Eine verantwortungsbewusste Entscheidung!

Lüneburger Tor 3 · 21073 Hamburg    info@fritz-lehmann.de  
**Telefon 040/77 35 36**    www.fritz-lehmann.de

**Geschäftsführer** Werner u. Christina Knüppel

## Bestattungen Schulenburg GmbH

**Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)**  
Reinstorfweg 13/Mengestraße  
21107 Hamburg-Wilhelmsburg  
[www.schulenburg-bestattungen.de](http://www.schulenburg-bestattungen.de)

Beratung im Trauerfall – Hausbesuch  
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen  
Erledigung der Formalitäten · Bestattungsvorsorgeberatung  
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen



## Kalläwe Marmor & Granit

Inh. M. Fellner

**Grabmale**  
Fußböden  
Fensterbänke  
Tischplatten  
Treppen  
Küchenarbeitsplatten  
Waschtischplatten

**Telefon 0 40/75 81 81**  
**Telefax 0 40/75 60 27 93**  
König-Georg-Deich 14  
21109 Hamburg  
[www.kallaewe-marmor.com](http://www.kallaewe-marmor.com)



**Grabmalgestaltung  
Günther  
Hamburg**



Individuelle Natursteinarbeiten  
nach meinen oder Ihren Entwürfen



Langenbeker Friedhofsweg 5 · 21079 Hamburg  
Tel. 0 40/7 68 26 88 · [www.grabmalgestaltung-guenther.de](http://www.grabmalgestaltung-guenther.de)

GEGRÜNDET 1895

# ALBERS

## BESTATTUNGEN

DIE Kompetenz in allen Bestattungs- und Vorsorgefragen

**Telefon (0 40) 77 35 62**  
Knoopstraße 36 · 21073 Hamburg (Harburg)  
[www.albers-bestattungen.de](http://www.albers-bestattungen.de)





## KIRCHEN

### Ev.-luth. Kirchengemeinden

#### Hamburg-Veddel

Wilhelmsburger Straße 71  
20539 Hamburg 78 64 22

#### Kreuzkirche Kirchdorf

Kirchdorfer Straße 177, 21109 Hamburg 75 48 29

#### Paul Gerhardt (Wilhelmsburg)

Georg-Wilhelmstraße 121  
21107 Hamburg 77 82 24

#### Reiherstieg (Wilhelmsburg)

Rotenhäuser Damm 11, 21107 Hamburg 75 74 15

#### St. Raphael (Wilhelmsburg)

Wehrmannstraße 7, 21109 Hamburg 74 04 17 26

### Römisch-katholische Kirche

#### Maximilian Kolbe

Krieterstraße 9, 21109 Hamburg 75 42 97

#### St. Bonifatius

Bonifatiusstraße 1, 21107 Hamburg 75 77 03

### Moscheen und islamische Zentren

#### Verband der Islamischen Kulturzentren e. V.

[www.vikz.de](http://www.vikz.de)  
Mannesallee 14, 21107 Hamburg 75 35 93  
Rotenhäuserdamm 21, 21107 Hamburg 75 32 48

## FRIEDHÖFE

#### Friedhof Finkenried

König-Georg-Deich 24, 21109 Hamburg 75 45 71  
Sprechzeiten: Mo. bis Fr. 9.00-15.00 Uhr

#### Friedhof Kirchdorf-Amtshof

Kirchdorfer Straße, 21109 Hamburg 75 45 71  
Sprechzeiten: Mo. bis Fr. 9.00-15.00 Uhr

#### Friedhof Kreuzkirche Kirchdorf

Kirchdorfer Straße 170, 21109 Hamburg  
Pastorin Wiele-Wohlfarth 75 45 23  
Sprechzeiten nach Absprache

#### Friedhof Moorburg

Nehusweg, 21079 Hamburg  
Gemeindebüro 74 02 33  
Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

#### Friedhof Moorfleet

Moorfleeter Kirchenweg 64  
22113 Hamburg 78 75 29  
Öffnungszeiten: täglich 9.00-17.00 Uhr

St. Bonifatius-Kirche



## Landesbetrieb Verkehr

[www.hamburg.de/lbv](http://www.hamburg.de/lbv)

- Kfz-Zulassung
- Führerschein
- Ausnahmegenehmigung

### Der LBV 4 x in Hamburg

- Harburg - Großmoordamm 61, 21079 Hamburg
- Mitte - Ausschläger Weg 100, 20537 Hamburg
- Bergedorf - Bergedorfer Straße 74, 21029 Hamburg
- Nord - Langenhorner Chaussee 491, 22419 Hamburg



Telefon: 0 40 / 4 28 58-0 ■ [www.hamburg.de/lbv](http://www.hamburg.de/lbv) ■ [info@lbv.hamburg.de](mailto:info@lbv.hamburg.de)



## Damit Sie sicher sind!

Habe ich fürs Alter genügend vorgesorgt? Welche Versicherungen sind eigentlich wichtig für mich? Und worauf sollte ich bei Geldanlagen besonders achten?

**Fragen über Fragen, auf die wir Ihnen mit Sicherheit die richtigen Antworten geben können.**

**Rufen Sie uns einfach an!**

[www.hamburg-mannheimer.de](http://www.hamburg-mannheimer.de)

Generalagentur Hans-Günter Wilkens  
 Tel.: 0 40 / 7 53 12 63 Fax: 0 40 / 7 52 30 08  
[www.hans-guenter.wilkens.hamburg-mannheimer.de](http://www.hans-guenter.wilkens.hamburg-mannheimer.de)  
 E-Mail: [hans-guenter.wilkens@hamburg-mannheimer.de](mailto:hans-guenter.wilkens@hamburg-mannheimer.de)


**HAMBURG**  

**MANNHEIMER**

Ein Unternehmen der **ERGO** Versicherungsgruppe.



[www.tuev-hanse.de](http://www.tuev-hanse.de)

## TÜV - Service

beginnt bei uns  
weit vor der Motorhaube !

<b>HH-Harburg</b>	<b>Großmoordamm 61</b>
<b>HH-Mitte</b>	<b>Ausschläger Weg 100</b>
<b>HH-Bergedorf</b>	<b>Bergedorfer Str. 74</b>
<b>HH-Nedderfeld</b>	<b>Nedderfeld 19</b>
<b>HH-Nord</b>	<b>Langenhorner Chaussee 491</b>
<b>HH-Wandsbek</b>	<b>Friedrich-Ebert-Damm 103a</b>

**Tel.: 040 - 42858 - 5000**

TÜV HANSE GmbH · TÜV SÜD Gruppe

TÜV®



KUZ=Kundenzentrum, JA=Jugendamt

<b>Abfallberatung</b> , Stadtreinigung Hamburg	43	<b>Datenschutz</b> , Datenschutzbeauftragter	
<b>Abstammungsurkunde</b> , Standesamt	24	Klosterwall 6 (Block C)	
<b>Abwasserbeseitigung</b>		20095 Hamburg	4 28 54-40 40
Hamburger Stadtentwässerung	43	<b>DEKRA</b>	43
<b>Altenhilfe</b> , Seniorenberatung	27	<b>Denkmalschutz</b> , Denkmalschutzamt	
<b>Amtsärztliche Untersuchung</b>		Imstedt 20, 22083 Hamburg	4 28 63-0
Gesundheitsamt	43	<b>Ehefähigkeitszeugnis</b> , Standesamt	24
<b>Amtsvormundschaft</b> , JA	33	<b>Eheschließung</b> , Standesamt	24
<b>Angelschein</b> , KUZ	21	<b>Elterngeld</b> , JA	33
<b>An- und Abmeldung</b> , KUZ	13	<b>Elternschule</b> , JA	33
<b>Arbeitslosengeld II</b> , Job-Center	29	<b>Erziehungshilfe</b> , JA	33
<b>Arbeitsvermittlung</b>	29	<b>Fahrzeugschein</b> (Anschriftenänderung), KUZ	12
<b>Asylangelegenheiten</b>		<b>Fahrzeugschein</b> (Ausstellung)	
Einwohnerzentralamt		Landesbetrieb Verkehr	43
Amsinckstraße 28+34, 20097 Hamburg	4 28 39-0	<b>Familienbuch</b> , Standesamt	24
<b>Auskünfte aus dem Melderegister</b> , KUZ	13	<b>Familienpass</b>	19
<b>Ausländerangelegenheiten</b>		<b>Fischereischein</b> , KUZ	21
Ausländerabteilung	43	<b>Flohmärkte</b> , Verbraucherschutzamt	43
<b>Ausweisangelegenheiten</b> , KUZ	14	<b>Führerschein</b> , Landesbetrieb Verkehr	43
<b>Bauabfall</b> , Recyclinghöfe der Stadtreinigung	43	<b>Führerscheintausch</b> , KUZ	12
<b>Bauantrag</b>		<b>Führungszeugnis</b> , KUZ	19
Dezernat Wirtschaft, Bauen und Umwelt	43	<b>Fund- und Verlustsachen</b> , KUZ	21
<b>Bauberatung</b>		<b>Geburtenanmeldung</b> , Standesamt	24
Dezernat Wirtschaft, Bauen und Umwelt	43	<b>Geburtsurkunde</b> , Standesamt	24
<b>Beertragungsschein</b> , Gesundheitsamt	43	<b>Gesundheitsbescheinigungen</b>	
<b>Beglaubigung</b> , KUZ	19	Verbraucherschutzamt	43
<b>Beistandschaft</b> , JA	33	<b>Gewerbean-, -um- und -abmeldung</b>	
<b>Blindengeld</b>	27	Verbraucherschutzamt	43
<b>Brandschutz</b> , Feuerwehr	44	<b>Gewerbeüberwachung</b>	
		Verbraucherschutzamt	43





KUZ=Kundenzentrum, JA=Jugendamt

<b>Grundsicherungs- und Sozialleistungen</b>	27	<b>Namensänderung</b> , Einwohnerzentralamt	
<b>Häuser der Jugend</b> , JA	33	Hachmannplatz, 20099 Hamburg	4 28 39-0
<b>Heimaufsicht</b> , Gesundheitsamt	43	<b>Namenserklärung</b> , Standesamt	24
<b>Heiratsurkunde</b> , Standesamt	24	<b>Passangelegenheiten</b> , KUZ	15
<b>Hilfe zur Erziehung</b> , JA	33	<b>Personenstandsurkunde</b> , Standesamt	24
<b>Hundesteuer</b> , Finanzamt	43	<b>Pflegedienst</b> , Gesundheitsamt	43
<b>Impfungen</b> , Gesundheitsamt	43	<b>Pflegeeltern- und -kinderangelegenheiten</b> JA	33
<b>Jugendgerichtshilfe</b> , JA	33	<b>Pflegegeld</b>	27
<b>Jugendpsychiatrischer Dienst</b> Gesundheitsamt	43	<b>Pflegekonferenz</b> , Gesundheitsamt	43
<b>Katastrophen- und Zivilschutz</b>	44	<b>Rentenangelegenheiten</b>	27
<b>Kinderreisepass</b> , KUZ	16	<b>Scheidungs- und Trennungsberatung</b> , JA	33
<b>Kindertagesbetreuung</b> , JA	33	<b>Schwerbehindertenausweis</b> (Beantragung) Versorgungsamt	
<b>Kirchenaustritt</b> , Standesamt	24	Beltgens Garten 2, 20537 Hamburg	4 28 54-0
<b>Landesbetrieb Verkehr</b>	43	<b>Schwerbehindertenausweis</b> (Verlängerung) KUZ	21
<b>Lebensbescheinigung</b> , KUZ	12	<b>Seniorenberatung</b>	27
<b>Lebenspartnerschaften</b> , Standesamt	24	<b>Sitzplatzausweis</b> für öffentliche Verkehrsmittel, KUZ	21
<b>Lohnsteuerkarte</b> , KUZ	17	<b>Sozialhilfe</b>	27
<b>Meldeangelegenheiten</b> , KUZ	13	<b>Sterbeurkunde</b> , Standesamt	24
<b>Mietertelefon</b> Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt		<b>Tagespflege für Kinder</b> , JA	33
Wexstraße 7, 20459 Hamburg	4 28 40-25 45	<b>TÜV Hanse</b>	43
<b>Mietpreisangelegenheiten</b>	27	<b>Untersuchungsberechtigungsscheine</b> , KUZ	21
<b>Mietverbilligungen</b>	27		
<b>Müllabfuhr</b> , Stadtreinigung	43		
<b>Mütterberatung</b> , Gesundheitsamt	43		







**Wir bedanken uns bei den folgenden Firmen, die mit einer Eigenwerbung die kostenlose Verteilung dieser Broschüre ermöglicht haben.**

Alten-, Pflege- und Seniorenheime Senioren Centrum Wilhelmsburg .....	U3	Landesbetrieb Verkehr .....	38
<b>Apotheke</b>		Natursteinarbeiten Hans-Detlef Günther .....	36
EKZ Wilhelmsburg .....	26	<b>Parteien</b>	
mAVI-Apotheke .....	23+Karte	Bündnis 90/Die Grünen .....	30
Rothaus-Apotheke .....	26	CDU .....	30
Aurubis .....	U4	passage Gemeinützige Gesellschaft für Arbeit und Integration .....	22+Karte
<b>bäderland</b> .....	34	pflügen & wohnen Senioren Centrum Wilhelmsburg .....	U3
Bauverein Reiherstieg .....	4	Phoenixcenter Hamburg Harburg .....	3
Beerdigungsinstitut Fritz Lehmann .....	36	<b>Rechtsanwältinnen/Rechtsanwälte</b>	
<b>Bestattungen</b>		Behken, Anja .....	4
Albers .....	36	Beth, Mirko .....	4
Schulenburg .....	3	Humburg, Harald .....	4
Brandsanierung ISK .....	6	<b>Sanitär Arnold Rückert</b> .....	22+Karte
Bund der Steuerzahler Hamburg .....	30	Seniorenheim Scheffler .....	18
<b>CDU-Bezirksfraktion Hamburg-Mitte</b> .....	30	Seniorenwohnanlage der Wilhelm Carstens Gedächtnis-Stiftung und der Flutopfer-Stiftung von 1962 .....	4
<b>DEKRA</b> .....	22+Karte	SolarZentrum Elbcampus .....	8
Deutsches Rotes Kreuz .....	26	Steinmetz Hans-Detlef Günther .....	36
<b>Elektro-Technik Horst Busch</b> .....	8	<b>Steuern-Ruf Funk-Taxi</b> .....	22
<b>Garten- und Landschaftsbau</b>		Tischlerei G. Pöschel + Sohn .....	6
BfW .....	6	TÜV Hanse .....	38
W.G.H. .....	6	<b>Uhren Bektas</b> .....	23+Karte
Grabmale Kalläwe Marmor & Granit .....	36	<b>Vattenfall Europe</b> .....	42
<b>Hamburger Sparkasse</b> .....	18	Versicherungen Hamburg-Mannheimer Hans-Günter Wilkens .....	38
Haustechnik Arnold Rückert .....	22+Karte	Volkshochschule Hamburg .....	32
<b>IBA Internationale Bauausstellung Hamburg</b> .....	U2	<b>Wohnungsbaugenossenschaft</b>	
igs Internationale Gartenschau 2013 .....	U2	Finkenwärder-Hoffnung .....	18
Innenausbau ISK .....	6	GWG .....	23+Karte
<b>Juwelier Bektas</b> .....	23+Karte	HANSA .....	6
<b>Kfz-Zulassung Landesbetrieb Verkehr</b> .....	38	SAGA .....	23+Karte
<b>Krankenhaus</b>			
Asklepios Klinik Harburg .....	28		
HELIOS Mariahilf Klinik Hamburg .....	20		
Wilhelmsburger Krankenhaus Groß-Sand .....	26		
Krankenpflege Ambulante Krankenpflege Gabi Möller .....	18		

# IHR DIREKTER DRAHT ZU GUTEM SERVICE

Hier finden Sie schnelle Hilfe von Vattenfall.

**24-h-Störungs-  
management**

Tel 01801-43 94 39\*  
Fax 040-63 32 95 99

**Hotline für An-, Ab- und Um-  
meldungen und zur Stromrechnung**  
Tel 01801-43 90 00\*  
(Mo bis Fr 8-18 Uhr)  
Fax 01801-43 93 29\*

E-Mail-Kontakt:  
stromkunden.hamburg@vattenfall.de

\*3,9 Cent/Min. aus dem Festnetz der T-Com,  
abweichende Preise aus dem Mobilfunk.

**Vattenfall Center Hamburg**  
Spitalerstraße 22 (Innenstadt)  
20095 Hamburg  
Tel 040-63 96-53 66

**Öffnungszeiten:**  
Mo bis Fr 9-18 Uhr, Sa 10-14 Uhr  
vattenfallcenter.hamburg@vattenfall.de

- Konto- und Vertragsservice (persönlich)
- Energie- und Geräteberatung (Do bis 20 Uhr nach Vereinbarung)
- Kochkurse, Tagungen, Events

**Zweigstelle Eimsbüttel**  
Osterstraße 133  
20255 Hamburg  
Tel 040-63 96-35 06  
Mo bis Fr 9-18 Uhr

E-Mail-Kontakt:  
vattenfallcenter.hamburg@vattenfall.de

**Weitere Informationen finden  
Sie unter [www.vattenfall.de](http://www.vattenfall.de)**

**VATTENFALL**   
ENERGIE FÜR RATSUCHER



## **Wir sind:**

Ein erfolgreicher Verlag im Bereich der kommunalen Printmedien mit eingeführten Produkten – ein Beispiel halten Sie in Ihren Händen.

## **Wir suchen:**

### **Selbstständige Außendienstmitarbeiter/innen**

mit Spaß am Verkauf, gern auch branchenfremd, für die Regionen Hamburg, Schleswig-Holstein und Niedersachsen.

**Wir bieten:** Sorgfältige Einarbeitung, regelmäßiges leistungsgerechtes Einkommen, interessante und lukrative Tätigkeit im Außendienst.

*inixmedia nord/west GmbH* · Kieler Straße 212, 22525 Hamburg  
FON 040/67 50 95-81 · FAX 040/67 50 95-84 · Mail: [jobs@inixmedia.de](mailto:jobs@inixmedia.de)



## VER- UND ENTSORGUNG

<b>E.ON Hanse Vertrieb GmbH</b>	
Kühnhöfe 1-5, 22761 Hamburg	
Servicetelefon	01 80/1 40 44 44
<b>E.ON Hanse AG</b>	
Störungsannahme	01 80/1 61 66 16
<b>Hamburger Hochbahn AG</b>	
Steinstraße 20, 20095 Hamburg	32 88-29 24
<b>Hamburger Stadtentwässerung</b>	
Banksstraße 4-6, 20097 Hamburg	
Zentrale	34 98-90
Notdienst	34 98-60 00
<b>Hamburger Verkehrsbund GmbH</b>	
Steinstraße 7, 20095 Hamburg	32 57 75-0
Fahrplan- und Tarifauskünfte	1 94 49
täglich von 7.00 bis 20.00 Uhr	
<b>Hamburger Wasserwerke</b>	
Billhorner Deich 2, 20539 Hamburg	78 88-0
Störungsannahme	78 19 51
<b>Klärwerk Dradenau</b>	
Dradenustraße 8, 21129 Hamburg	34 98-5 63 50
Betriebsteil	
Buxtehuder Straße 50-54	
21073 Hamburg	34 98-5 56 11
<b>Stadtreinigung Hamburg</b>	
Bullerdeich 19, 20537 Hamburg	25 76-0
Meldestelle für Verschmutzungen	25 76-11 11
<b>Vattenfall Europe AG</b>	
Überseering 12, 22297 Hamburg	63 96-0
Störungstelefon	0 18 01/43 94 39 (3,9 ct/Min.)

## WICHTIGE ADRESSEN

<b>Ausländerabteilung</b>	
Klosterwall 2	
20095 Hamburg	4 28 54-57 09/-57 08/-57 10
<b>DEKRA Automobil GmbH</b>	
Pollhornbogen 6, 21107 Hamburg	75 60 96-0
<b>Dezernat Wirtschaft, Bauen und Umwelt</b>	
Klosterwall 8, 20095 Hamburg	4 28 54-34 22
<b>Finanzamt Hamburg-Mitte</b>	
Steinstraße 10, 20095 Hamburg	4 28 70 70
<b>Gesundheitsamt</b>	
Besenbinderhof 41	
20097 Hamburg	4 28 54-46 32/-46 31
<b>Gerichte</b>	
Amtsgericht Hamburg-Mitte	
Sievekingplatz 1, 20355 Hamburg	4 28 28-0
Arbeitsgericht Hamburg	
Osterbekstraße 96, 22083 Hamburg	4 28 63-56 65
Sozialgericht Hamburg	
Kapstadtring 1, 22297 Hamburg	4 28 28-0
<b>HADAG Seetouristik und Fährdienst AG</b>	
St. Pauli Fischmarkt 28, 20359 Hamburg	31 17 07-0
<b>Hamburger Bücherhallen</b>	
www.buecherhallen.de	
Bücherhalle Kirchdorf	
Wilhelm-Straße-Weg 2, 21109 Hamburg	7 54 23 58
Bücherhalle Wilhelmsburg	
Vogelhüttendeich 45, 21107 Hamburg	75 72 68
<b>Hamburger Volkshochschule</b>	
VHS-Zentrum Mitte	
Schanzenstraße 75-77	
20357 Hamburg	4 28 41-27 52
www.vhs-hamburg.de	
<b>LBV – Landesbetrieb Verkehr</b>	
Ausschläger Weg 100, 20537 Hamburg	4 28 58-0
<b>Öffentliche Rechtsauskunft und Vergleichsstelle (ÖRA)</b>	
Holstenwall 6, 20355 Hamburg	4 28 43-30 72
<b>TÜV Hanse</b>	
info@tuev-hanse.de	4 28 58-50 00
Kostenlose Termin-Hotline	08 00/88 84 26 73
<b>Verbraucherschutzamt</b>	
Klosterwall 2, Block A	
20095 Hamburg	4 28 54-47 16/-47 07
<b>Verbraucherzentrale Hamburg</b>	
Kirchenallee 22, 20099 Hamburg	2 48 32-0





## NOTRUF

### Polizei 110

**Polizeikommissariat 44**  
Georg-Wilhelm-Straße 77  
21073 Hamburg 4 28 65-44 10

### Feuerwehr 112

**Rettungsdienst** 112  
**Krankenwagen** 192 19

### Freiwillige Feuerwehr Wilhelmsburg

Rotenhäuser Straße 73 a  
21107 Hamburg 75 66 09 69  
www.ff-wilhelmsburg.de

### Aids-Hilfe 194 11

**Aids-Seelsorge** 280 44 62

**Anonyme Alkoholiker** 271 33 53

**Anwaltlicher Notdienst** 01 71/6 10 59 49

**Ärztlicher Notdienst** 22 80 22

**Gift-Informations-Zentrale** 05 51/1 92 40

**Hamburger Kinderschutzzentrum** 4 91 00 07

### Katastrophen- und Zivilschutz

Bezirksamt Hamburg-Mitte  
Klosterwall 4, 20095 Hamburg 4 28 54-0

**Kinder- und Jugendnotdienst** 42 84 90

**Kindersorgetelefon** 08 00/1 11 03 33

**Opferhilfe/Weißer Ring** 251 76 80

### Störungsaufnahme

E.ON Hanse 01 80/1 40 44 44

HWW 78 19 51

Vattenfall 0 18 01/43 90 00

**Sturmflutschutz** 31 59 51

**Suchtprävention** 28 49 91 80

### Telefon-Seelsorge

Evangelisch 08 00/1 11 01 11

Katholisch 08 00/1 11 02 22

**Tierärztlicher Notdienst** 43 43 79

**Zahnärztlicher Notdienst** 01 80/5 05 18

## IMPRESSUM



Diese Broschüre wurde konzeptioniert von der **inximedia nord/west GmbH**.

Geschäftsführer: Thorsten DREWITZ  
Kiel Straße 212, 22525 Hamburg  
Telefon: 0 40/6 75 09 5-81, Fax: 0 40/6 75 09 5-84  
E-Mail: nordwest@inximedia.de  
Redaktion: Julia Gebert  
Redaktion Bezirksamt: Thorsten Schulz



Herausgeber:  
**inximedia GmbH Marketing & Medienberatung**  
Handelsregister Kiel, HRB 5629  
Ust-IdNr. DE 214231115

Geschäftsführer:  
Dagmar Monica und Claus Udo Monica  
Liesenhörnweg 13, 24222 Schwentinental  
Telefon: 04 31/6 68 48 60, Fax: 04 31/6 68 48 70  
E-Mail: info@inximedia.de  
Internet: www.inximedia.de

**Im Auftrag des Bezirksamtes Hamburg-Mitte**  
1. Auflage, Ausgabe 2010/2011

Lektorat: Anne Scheel  
Anzeigenberatung: Uwe Siebald  
Anzeigenbearbeitung: Birgit Knifka, Bettina Hötzel  
Layout, Satz, Scans: Jennifer Kudzus  
Titelbild: Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt, Luftbild Matthias Friedel Hamburg  
Fotos: Bezirksamt Hamburg-Mitte; BOX-OUT e. V.; Falkenflitzer; igs 2013; Internationale Bauausstellung; Kinderbauernhof Kirchdorf; Museum Elbinsel Wilhelmsburg e. V.; Raimund Schüder; wikimedia.commons GeorgHH; www.dreamstime.de S. 24 Lars Christensen; www.pixelio.de S. 21 Katrin Weyermann-Bötschi, S. 39 Joern Krause, S. 40 S. Hufschlaeger, S. 43+44 Bernd Sterzel  
Karte: Hartmann Plan  
Druck: Neue Nieswand Druck GmbH, Kiel (PN 574)

Text, Umschlaggestaltung, Art und Anordnung des Inhalts sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck – auch auszugsweise – nicht gestattet. In unserem Verlag erscheinen: kommunale Broschüren zur Bürger-, Bau- und Wirtschaftsinformation, Touristikführer. Inixdata GmbH erstellt Internettösungen für Kommunen und Wirtschaft/Gewerbebetriebe. Wir bitten um Verständnis, dass weder das Bezirksamt Hamburg-Mitte noch der Verlag für die Vollständigkeit und korrekte Wiedergabe der zahlreichen Institutionen, Adressen oder Telefonnummern eine Gewähr übernehmen können.

